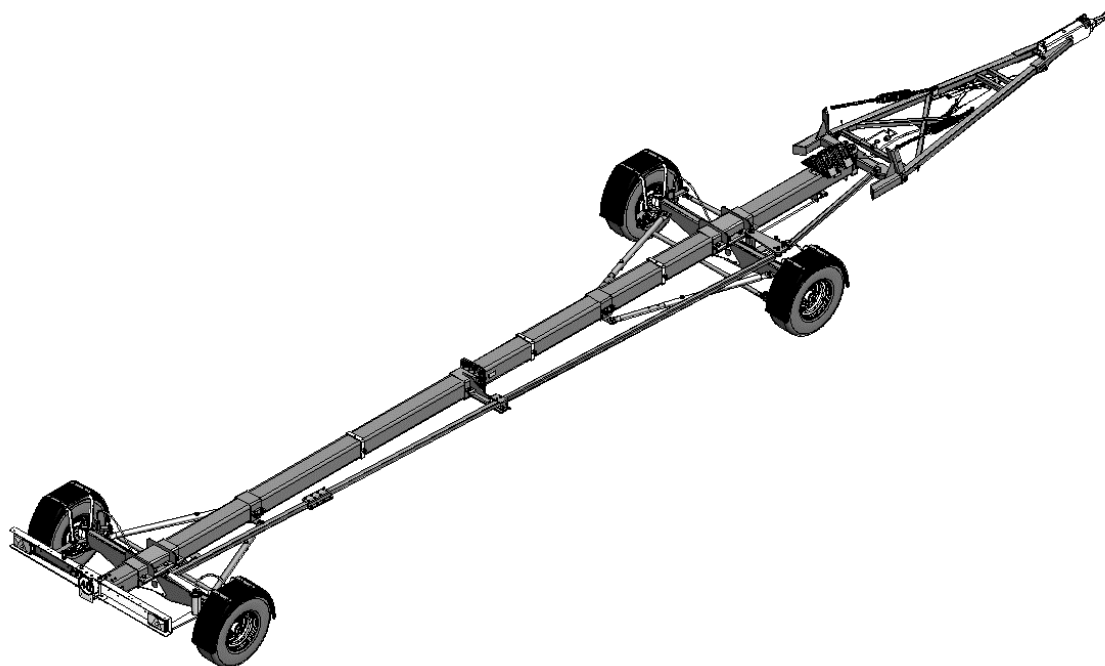


Оригинал инструкции по эксплуатации и монтажу



Тележка для жатки Ziegler Power Carrier

Дата: 30.03.2023

Ziegler-Nr.: 12-090462A_RU_Vers._04_BTA

Ziegler GmbH • Schrobenhausener Str. 56 • 86554 Pöttmes (Germany)
Tel: +49 (0) 8253 / 9997-0 • Fax: +49 (0) 8253 / 9997-47
vertrieb@ziegler-harvesting.com • www.ziegler-harvesting.com

ZERTIFIKAT

DIN EN ISO 9001



PÜG Prüf- und Überwachungsgesellschaft mbH
bescheinigt hiermit, dass das Unternehmen

ZIEGLER | **ZIEGLER**
Harvesting | Transport | Cultivation

Zertifikatsinhaber: Ziegler GmbH
Schrobenhausener Straße 56, 86554 Pöttmes

Zertifizierte Standorte: + Firmenstandorte (siehe Anlage *)

ein Qualitätsmanagementsystem entsprechend der DIN EN ISO 9001:2015 eingeführt hat und dieses wirksam anwendet.

Der Nachweis wurde im Rahmen des Zertifizierungs-Audits erbracht.

*) Die Anlage ist Bestandteil der Urkunde und umfasst eine Seite.

Dieses Zertifikat ist gültig vom: **04.08.2021**
bis: **03.08.2024**

Zertifikat-Registrier-Nr.: **K24066-20210802-Q-de**



Gäufelden, 02.08.2021


Leitung der Zertifizierungsstelle

Anlage zur Urkunde Seite 2 von 2
vom 02.08.2021

Zertifikat-Registrier-Nr.: K24066-20210802-Q-de

PÜG Prüf- und Überwachungsgesellschaft mbH
Hämmerlestraße 14 + 16, 71126 Gäufelden
Tel. 07032 7808-0, Fax. 07032 7808-50



Das Zertifikat ist gültig für die nachstehend genannten Standorte.

Zertifizierte Standorte

<u>Firmenbezeichnung</u>	<u>Straße</u> <u>PLZ und Ort</u>	<u>Bereiche</u>
Ziegler GmbH	Schrobenhausener Straße 56, 86554 Pöttmes	Strategische Geschäftseinheit Harvesting, Transport, Cultivation, Maschinenbau und Automobiltechnik mit Entwicklung/Konstruktion, Einkauf, Disposition, Logistik und Vertrieb
Ziegler Automobiltechnik spol. S.r.o.	Dr. Klementa 1186 330 23 Nýrany (CZ)	Strategische Geschäftseinheit Harvesting, Transport, Cultivation, Maschinenbau und Automobiltechnik mit Entwicklung/Konstruktion, Einkauf, Disposition, Herstellung, Logistik und Vertrieb
Zieglera Masinbūve SIA	Spalu iela 3 5404 Daugavpils (LV)	Strategische Geschäftseinheit Harvesting, Transport, Cultivation, Maschinenbau und Automobiltechnik mit Entwicklung/Konstruktion, Einkauf, Disposition, Herstellung, Logistik und Vertrieb

Gäufelden, 02.08.2021

Leitung der Zertifizierungsstelle



Для передачи инструкции по эксплуатации конечному покупателю и перепродавцу.

Дата поставки: _____

Пожалуйста отпечатайте, заполните и пошлите по адресу
ZIEGLER GmbH, Schrobenhausener Str. 56, D-86554 Pöttmes (Германия)

Адрес дистрибьютора / импортера

Фирма

Улица

индекс / город

Печать фирмы / Подпись

Адрес заказчика

Имя

Улица

Индекс / Город

Указанная ниже машина / комплект куплена мною. При передаче машины / комплекта мне была передана также инструкция по эксплуатации. Я обязуюсь, перед использованием машины / комплекта внимательно, полностью прочитать инструкцию и проводить пуск и обслуживание в соответствии с инструкцией по эксплуатации машины / комплекта, а также передать инструкцию при повторной продаже машины / комплекта новому покупателю. Мне известно, что притязание на предоставление гарантии фирме ZIEGLER GmbH можно предъявлять только, если на данное время указанный выше акт приемки заполнен, подписан и предоставлен фирме ZIEGLER GmbH. Мне также известно, что независимо от отправки указанного акта приемки на фирму ZIEGLER GmbH гарантийный срок начинается со времени передачи машины / комплекта.

Тип машины/комплекта

Номер машины/комплекта

Место / Дата

Подпись клиента

**Гарантия может предоставляться только при заполненном и подписанном
акте сдачи-приемки!**

Оригинал

Декларация о соответствии нормам ЕС
в соответствии с Директивой 2006/42/EG

EC Declaration of conformity
According to the directive of the EC 2006/42/EC

фирма **ZIEGLER GmbH**
We, **Schrobenhausener Str. 56**
D-86554 Pöttmes

с полной ответственностью заявляет, что изделие,
Declare under our own responsibility that the product

Машина: **ZIEGLER Тележка для жатки**
Модель: **SWW**
Тип: **Ziegler Power Carrier** с серийного номера **4200000**

к которому относится эта Декларация, отвечает соответствующим основным правилам техники безопасности и требованиям по охране здоровья ЕС-Директивы 2006/42/EG.
Для правильного выполнения указанных в ЕС-Директивах правил техники безопасности и требований по охране здоровья были использованы следующие стандарты и технические спецификации:

To which this declaration refer are in conformity with the applicable basic safety and health requirements of EC Directive 2006/42/EC.
In order to fulfil the safety and health requirements contained in the EC Directives, the following standards and technical specifications have been taken into account:

EN ISO 12100	Безопасность машин
EN 16154	Тракторы и машины для сельского и лесного хозяйства
EN 60204-1	Безопасность машин, электрооборудование Часть 1

Ответственным за составление технической документации является подписавшийся ниже руководитель предприятия.

The company officer authorized for the compilation of the technical documentation is the Managing Director (signatory).

Данный сертификат подтверждает, что отдельные навесные элементы также отвечают основным требованиям безопасности (в соответствии с Директивой 2006/42/EG) и при монтаже на комбайны или другие устройства могут быть обозначены знаком CE.

This certificate gives the right to declare on the conformity of partly completed equipment with the essential safety stated in EU Directive 2006/42/EC in assembly with combine harvesters and to mark equipment with CE mark.

Пёттмес, 01.01.2021
Место и дата; Place and date

ZIEGLER
Ziegler GmbH
86554 Pöttmes • Schrobenhausener Straße 74
Tel. 08253/9997-0 • Fax 08253/9997-47

Дипл. Инж.-экон. (FH) М. Циглер
(Руководитель предприятия)

1.	ПРЕДИСЛОВИЕ	10
1.	ВВЕДЕНИЕ	11
1.1	НАЗНАЧЕНИЕ	11
1.2	ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ	11
1.3	КОНТАКТНОЕ ЛИЦО	11
1.4	ОБОЗНАЧЕНИЕ	12
1.5	ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАПРОСОВ И ЗАКАЗОВ	12
1.6	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ	12
2.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	12
3.	БЕЗОПАСНОСТЬ	13
3.1	ОБОЗНАЧЕНИЕ УКАЗАНИЙ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	13
3.2	ОБОЗНАЧЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИХ УКАЗАНИЙ	13
3.3	КВАЛИФИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА	13
3.4	ОПАСНОСТЬ ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	13
3.5	РАБОТА В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛАМИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	14
3.6	ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ	14
3.7	ПРИЦЕПЛЕННЫЕ УСТРОЙСТВА	15
3.8	ШИНЫ	15
3.9	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	15
3.10	САМОВОЛЬНОЕ ПЕРЕОБОРУДОВАНИЕ И ИЗГОТОВЛЕНИЕ ЗАПЧАСТЕЙ	15
3.11	НЕДОПУСТИМЫЙ РЕЖИМ ЭКСПЛУАТАЦИИ	15
4.	МОНТАЖ	16
4.1	ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ	16
4.2	МОНТАЖ	17
4.3	ВЕС, СКОРОСТЬ И ДАВЛЕНИЕ	45
4.4	ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ТРАНСПОРТНОМУ СРЕДСТВУ - ТЯГАЧУ	46
4.5	ПРИСОЕДИНЕНИЕ СЦЕПНОЙ ПЕТЛИ К ТЯГОВО-СЦЕПНОМУ УСТРОЙСТВУ ТЯГАЧА	46
5.	ДВИЖЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА	46
6.	ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	47
6.1	СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	47
6.2	ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА В ШИНАХ	47
6.3	ПРОВЕРЬТЕ МОМЕНЕТЫ ЗАТЯЖКИ ДЛЯ ГАЕК КОЛЕС	47
6.4	ЗАПЧАСТИ	47
6.5	ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ	51
6.6	СМАЗОЧНЫЕ ТОЧКИ	52
6.7	ТОРМОЗНАЯ СИСТЕМА	52
6.8	ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ	53
7.	НЕИСПРАВНОСТИ - ПРИЧИНЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ	53
8.	ХРАНЕНИЕ	54
8.1	В КОНЦЕ УБОРОЧНОГО СЕЗОНА	54
9.	УТИЛИЗАЦИЯ	54
10.	ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИИ	55

1. ПРЕДИСЛОВИЕ

Уважаемый покупатель!

Вы сделали свой выбор в пользу высококачественного изделия фирмы ZIEGLER.

Мы благодарим Вас за Ваше доверие, оказанное нам при покупке этой машины.

Для обеспечения оптимальной работы кукурузной жатки перед использованием этой машины пожалуйста внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации.

Содержание составлено так, чтобы подробно проинформировать Вас о выполняемой работе и необходимых, соответствующих рабочим операциям, действиях. Инструкция содержит указания и комплексную информацию по проведению техобслуживания, по правильному использованию машины и безопасным методам работы, по правилам техники безопасности и полученному дополнительному оборудованию. Соблюдение данных указаний очень важно и необходимо для обеспечения безопасной работы, надежности и продолжительного срока службы тележки.

Указание

Далее по тексту в данной инструкции по эксплуатации тележка может обозначаться словом "машина".

Пожалуйста учитывайте:

Инструкция по эксплуатации является составной частью Вашей машины.

Управляйте машиной только как указано в данной инструкции.

Обязательно соблюдайте правила техники безопасности!

Соблюдайте также действующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также другие общие действующие правила по охране труда, здоровья, а также правила дорожного движения.

Вся информация, изображения и технические данные в этой инструкции по эксплуатации актуализированы и отвечают новейшей версии данной документации.

Мы оставляем за собой право на изменение конструкции без сообщения причин. Если данная инструкция по эксплуатации пришла в негодное состояние, просьба сообщить нам номер, указанный на обороте, для получения Вами новой инструкции по эксплуатации.

Мы желаем Вам успешной работы с Вашей новой тележкой.

Ziegler GmbH

1. ВВЕДЕНИЕ

Эта инструкция по эксплуатации содержит основополагающие указания, которые следует выполнять во время работы и техобслуживания. Поэтому перед использованием и пуском машины в эксплуатацию данная инструкция должна быть изучена персоналом и постоянно находиться в месте, доступном для персонала.

Следует соблюдать не только правила техники безопасности, содержащиеся в Главе Безопасность, но и специальные правила техники безопасности, указанные в других главах данной инструкции.

1.1 НАЗНАЧЕНИЕ

Тележка является сельскохозяйственной машиной, предназначенной для транспортировки по полю или дорогам общего пользования допущенных /разрешенных к использованию изготовителем, приставок в соответствии с действующими правилами дорожного движения.

Допущенные/разрешенные к использованию приставки грузятся на тележку для транспортировки с помощью зерно- / кормоуборочного комбайна. Приставка фиксируется на тележке с помощью транспортировочных креплений.

При движении по дорогам общего пользования тележка для транспортировки, в зависимости от действующих правил дорожного движения, может быть прицеплена к тягово-сцепному устройству допущенного / разрешенного изготовителем к использованию зерно- или кормоуборочного комбайна, трактора или тягача и перемещаться вместе с ними.

1.2 ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ

Данная инструкция по эксплуатации действительна для тележки для транспортировки Ziegler Power Carrier 4WT

1.3 КОНТАКТНОЕ ЛИЦО

Ziegler GmbH
Schrobenhausener Str. 56
D-86554 Pöttmes (Германия)

Телефон: +49 (0) 8253/9997-0 (центральный узел)

Факс: +49 (0) 8253/9997-47

E-Mail: vertrieb@ziegler-harvesting.com

Интернет: www.ziegler-harvesting.com

1.4 ОБОЗНАЧЕНИЕ

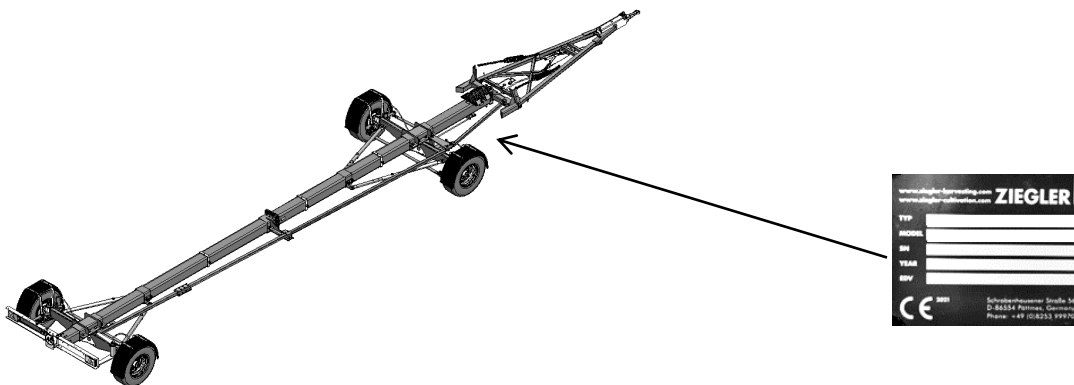


Рис 1

1.5 ДАННЫЕ ДЛЯ ЗАПРОСОВ И ЗАКАЗОВ

Год выпуска	
Серийный номер:	
Тип	
Ид.№ трансп.средства	

Обозначение защищено авторским правом и не должно изменяться, искажаться до неузнаваемости или удаляться!

При запросах, касающихся машины, или при заказе запчастей просьба указывать тип, серийный номер и год выпуска соответствующей машины. Чтобы не искать данные, когда понадобится, рекомендуем занести их в указанные выше поля.

УКАЗАНИЕ!

Оригинальные запчасти ZIEGLER и разрешенное изготовителем оснащение служат обеспечению безопасности. Использование запчастей, оснащения и дополнительных орудий, которые не были изготовлены, проверены или допущены фирмой ZIEGLER приводят к отмене гарантии и исключению ответственности изготовителя за возникший ущерб.

1.6 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

Тележка для транспортировки предназначена исключительно для обычного использования при выполнении сельскохозяйственных и аналогичных им работ (использование по назначению).

Любое другое, выходящее за рамки указанного, использование считается использованием не по назначению. За вытекающий отсюда ущерб изготовитель ответственности не несет; риск ложится полностью на пользователя.

К использованию по назначению относится также выполнение предписанных изготовителем требований в отношении эксплуатации, техобслуживания и ухода.

Самовольные изменения машины могут отрицательно повлиять на ее характеристики или нарушить работу машины. Поэтому самовольные изменения машины освобождают изготовителя от любой ответственности за возникший вследствие этого ущерб.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Вся информация, изображения и технические данные в этой инструкции по эксплуатации отвечают новейшей версии данной документации.

Мы оставляем за собой право на изменение конструкции без сообщения причин.

При эксплуатации тележки для транспортировки строго запрещено превышать вес, указанный на фирменной табличке.

3. БЕЗОПАСНОСТЬ

3.1 ОБОЗНАЧЕНИЕ УКАЗАНИЙ В ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации правила техники безопасности, при несоблюдении которых возможно возникновение опасности для людей, обозначаются общими знаками опасности:

3.2 ОБОЗНАЧЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДАЮЩИХ УКАЗАНИЙ

Опасно!



ОПАСНО! – Вид и источник опасности!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.
➤ Меры по предотвращению опасности

Предупреждение!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! – Вид и источник опасности!

Последствия: Травмы, серьезный материальный ущерб.
➤ Меры по предотвращению ущерба

Осторожно!



ВНИМАНИЕ! – Вид и источник опасности!

Последствия: Материальный ущерб
➤ Меры по предотвращению ущерба

Указание!



УКАЗАНИЕ! – Вид и источник опасности!

Последствия: Эффективное использование машины
➤ Принимаемые меры

Размещенные на машине указания следует строго соблюдать и содержать в хорошем состоянии.

3.3 КВАЛИФИКАЦИЯ И ОБУЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА

Использование, уход и техобслуживание машины разрешено поручать только лицам, знакомым с этой работой и проинструктированным о возможных опасностях. Круг обязанностей, ответственность и контроль за работой персонала должны быть точно определены пользователем. Если персонал не обладает нужными знаниями, следует провести его обучение и инструктаж. Кроме этого пользователь отвечает за то, чтобы персонал полностью прочитал и понял содержание инструкции по эксплуатации.

Ремонтные работы, не описанные в данной инструкции по эксплуатации, должны проводиться только в специализированных мастерских.

3.4 ОПАСНОСТЬ ПРИ НЕСОБЛЮДЕНИИ ПРАВИЛ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Несоблюдение правил техники безопасности может привести к опасности для людей, окружающей среды и машины. Несоблюдение правил техники безопасности может привести к утере права на требование возмещения ущерба.

В частности, несоблюдение может привести к следующим видам опасности:

- Угроза людям из-за незащищенных рабочих зон
- Нарушение важных функций машины
- Непригодность предписанных методов при проведении ремонта и техобслуживания
- Опасность для людей из-за механического и химического воздействия
- Опасность для окружающей среды из-за утечки гидравлического масла

3.5 РАБОТА В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛАМИ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Следует соблюдать содержащиеся в данной инструкции по эксплуатации правила техники безопасности, существующие предписания по предотвращению несчастных случаев, а также возможные внутрипроизводственные правила по проведению работ и охране труда.

Предписания соответствующих профсоюзов по охране труда и предотвращению несчастных случаев обязаны выполняться.

Следует соблюдать правила техники безопасности производителя комбайна.

При движении по дорогам общего пользования следует выполнять соответствующие законодательные предписания (в Федеративной Республике Германия StVZO и StVO).

Следует принять все меры защиты на случай аварии. Огнетушитель и аптечка должны находиться в непосредственной близости. Запишите на телефоне номера экстренного вызова врача и пожарных.

3.6 ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЮ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЕВ

- Наряду с указаниями данной инструкции по эксплуатации следует выполнять общие правила техники безопасности и предписания по предотвращению несчастных случаев!
- Закрепленные предупреждающие таблички и предписания дают важные указания для безопасной работы; их соблюдение служит Вашей безопасности!
- При использовании дорог общего пользования соблюдайте соответствующие правила!
- Перед началом работы ознакомьтесь со всеми устройствами и элементами управления, а также с их функцией. Во время работы времени для этого не будет!
- Одежда пользователя должна быть прилегающей. Избегайте свешивающейся одежды.
- Для предотвращения опасности возгорания держите машину в чистоте!
- Перед включением и пуском проверьте близлежащую зону! (дети!) Позаботьтесь о достаточном обзоре!
- Перевозка людей в кабине во время работы и транспортировка на рабочем устройстве запрещены.
- Устройства присоединять в соответствии с предписаниями, а закреплять и фиксировать только на предназначенных для этого приспособлениях!
- При монтаже и демонтаже следует привести защитные устройства в соответствующее положение!
- При присоединении тележки для транспортировки к зерно-/кормоуборочному комбайну или отцеплении от него следует проявлять особую осторожность.
- Противовес закреплять в предусмотренных для этого точках!
- Учитывать допустимую осевую нагрузку, общий вес и размеры!
- Транспортное оборудование – напр. освещение, предупреждающие устройства и возм. защитные устройства – проверить и монтировать!
- Исполнительные органы (тросы, цепи, рычажные механизмы и т.п.) управляемых на расстоянии устройств должны быть проложены так, чтобы во всех рабочих и транспортных положениях не вызвать нечаянных движений.
- Тележку для транспортировки привести в предписанное для движения по дорогам состояние и заблокировать в соответствии с предписаниями производителя!
- Во время движения ни в коем случае не покидать кабины водителя!
- Скорость движения должна соответствовать окружающим условиям! При подъеме и спуске, а также при перемещении по склону избегать неожиданных поворотов!
- Монтированные и невесные устройства и противовесы оказывают воздействие на ходовые качества, управляемость и торможение комбайна. Поэтому обратите внимание на достаточные возможности для управления и торможения!
- При поворотах учитывайте большую кривую, описываемую на повороте и/или инерционную массу устройства!
- Тележку для транспортировки приводить в действие только, если все защитные устройства установлены и находятся в их рабочем положении
- Содержите защитные устройства в хорошем состоянии. Отсутствующие или поврежденные детали замените.
- Находиться в рабочей зоне запрещено!
- Находиться в зоне поворота устройства запрещено!
- Гидравлические откидные рамы разрешается приводить в действие только, если в зоне поворота нет людей!
- На деталях, приводимых в действие не с помощью ручного привода (напр. гидравлических) имеются места с угрозой защемлений и порезов!

- Перед тем, как покинуть транспортное средство, используемое в качестве тягача, опустите сельхозоборудование на землю, приведите в действие стояночный тормоз, отключите двигатель и вытяните ключ зажигания!
- Запрещено находиться между тягачом и тележкой, если транспортное средство не защищено от откатывания с помощью стояночного тормоза и противооткатных упоров!

3.7 ПРИЦЕПЛЕННЫЕ УСТРОЙСТВА

- Защитить устройства от откатывания.
- Учитывать макс.допустимую нагрузку на тягово-сцепное устройство, тяговый брус или сцепку!
- При прицепе дышла обратите внимание на достаточную подвижность в точке прицепа!

3.8 ШИНЫ

- При работах на шинах следует обратить внимание на то, чтобы устройство было отключено и защищено от откатывания (противооткатные упоры).
- Монтаж колес и шин предполагает наличие необходимых для этого знаний и отвечающего предписаниям монтажного инструмента!
- Ремонтные работы на колесах и шинах разрешается проводить только специалистам с использованием подходящего для этого монтажного инструмента!
- Регулярно проверяйте давление воздуха в шинах! Обеспечьте соответствие предписанному давлению!
- Регулярно проверяйте гайки крепления колес! Невыполнение может привести к потере колеса и к опрокидыванию машины.

3.9 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

- Работы по ремонту, техобслуживанию и очистке, а также устранение помех проводятся только при выключенном приводе и при остановленном двигателе! – Выньте ключ зажигания!
- Регулярно проверяйте гайки и винты на плотность посадки и, при необходимости, затяните!
- При работах по техобслуживанию на приподнятой машине обязательно зафиксируйте ее с помощью подходящих опорных элементов
- Проводите утилизацию масел, смазок и фильтров в соответствии с предписаниями!
- Перед проведением работ на электрооборудовании отключите подачу тока!
- Если защитные устройства подвержены износу, их следует регулярно проверять и своевременно заменять!
- При проведении на комбайне и монтированных устройствах электросварочных работ отсоедините подачу тока с помощью главного выключателя на аккумуляторной батарее или отсоедините кабель на генераторе и батарее!
- Запчасти должны отвечать установленным изготовителем устройства техническим требованиям! Это гарантируется использованием оригинальных запчастей фирмы ZIEGLER!
- При замене орудий труда с ножами используйте соответствующий инструмент и защитные перчатки!

3.10 САМОВОЛЬНОЕ ПЕРЕОБОРУДОВАНИЕ И ИЗГОТОВЛЕНИЕ ЗАПЧАСТЕЙ

Переоборудование или изменение машины возможны только при согласовании с изготовителем. Оригинальные запчасти и разрешенное изготовителем оснащение служат обеспечению безопасности. Использование других деталей может привести к утрате гарантии в случае возникшего ущерба.

3.11 НЕДОПУСТИМЫЙ РЕЖИМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Эксплуатационная безопасность поставленной машины гарантируется только в случае использования по назначению в соответствии с главой Введение, „Использование по назначению“ инструкции по эксплуатации. Указанные в технических паспортах предельные значения не должны превышаться.

4. МОНТАЖ

Примечание!

Актуальную документацию можете найти на нашей странице в интернете:

www.ziegler-harvesting.com

**ОПАСНО! – Опасная зона машины!**

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- При работах на машине обязательно носите защитную обувь и средства защиты для глаз и рук.

4.1 ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Соединительный кабель между тягачом и транспортной тележкой прокладывайте так, чтобы при повороте он не был зажат и не касался колес тягача.

7-полюсный соединительный кабель для освещения присоедините к 7-полюсному штекерному разъему электрики тягача.

Прокладывайте кабель так, чтобы он не касался колес.

**ВНИМАНИЕ! Соединительный кабель проложен неправильно!**

Последствия: Осветительное устройство больше не работает.

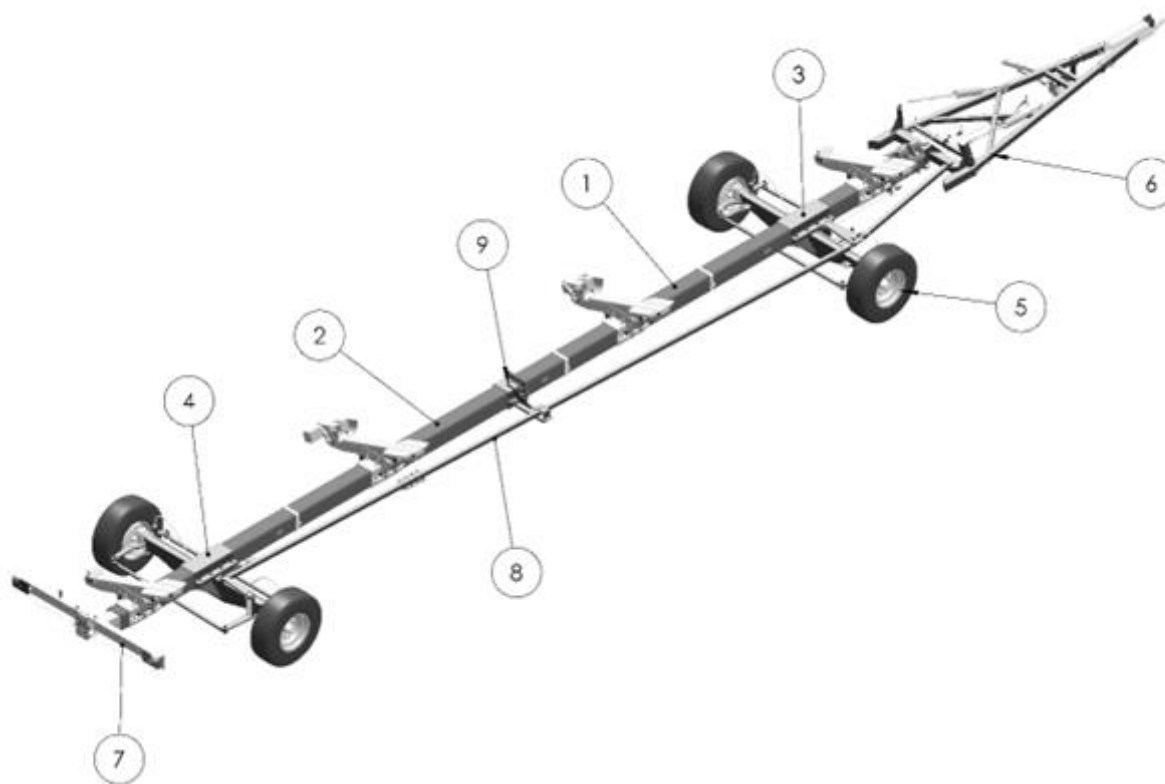
- Следует проложить кабель правильно

**ВНИМАНИЕ! –Неправильно выполненные резьбовые соединения и ненадлежащее давление в шинах !**

Последствия: Материальный ущерб

- Проверьте резьбовые соединения с предписанным, указанным в таблице моментом затяжки. Проверьте давление в шинах.

4.2 МОНТАЖ



1. Несущая балка
2. Центральная балка
3. Передний мост
4. Задний мост
5. Шины с ободом
6. Дышло и поворотная ось
7. Балка для приборов освещ
8. Рулевая тяга
9. Направляющая тяги

Рис 2

Соединить несущую балку Поз. 1 центральной балку Поз. 2, кабель (в трубе) соединить.

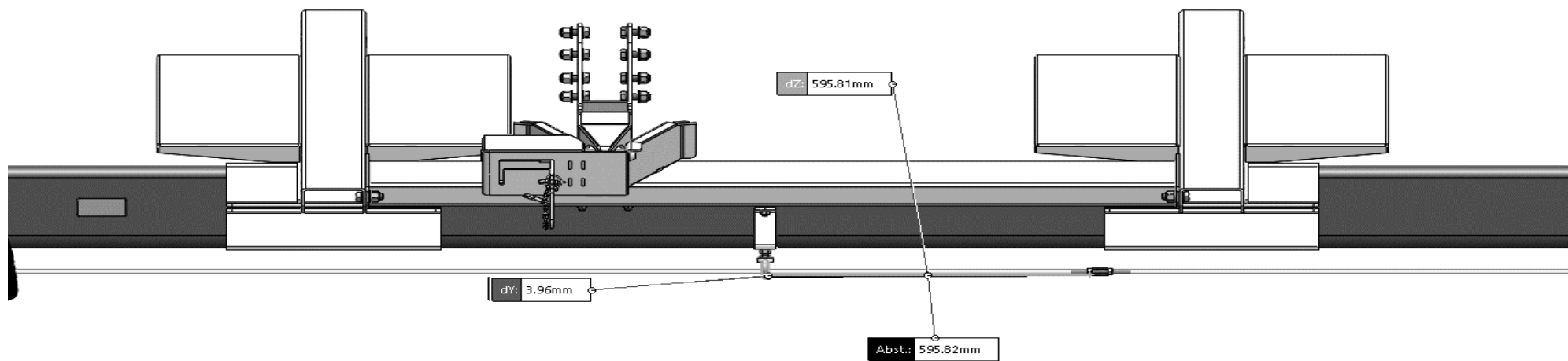
Поз. 3 и 4 монтировать в соответствии с таблицей размеров. **Внимание!** Обратите внимание на момент затяжки болтов

Монтировать шины Поз. 5 на осях Поз. 3 и Поз. 4. Дышло Поз. 6 монтировать на балке Поз. 1.

Рулевые тяги Поз. 8 и 9 монтировать в соответствии с таблицей размеров. Соединить тормозные тросы и тормозные тяги (у каждого типа тележки по-своему). Крепления опор, опоры монтировать в соответствии с таблицей размеров. Наклеить отражатель на расстоянии в 3м на балку.

Наклеить на балку приборов освещения наклейку „Скорость“.

Монтаж держателей тормозной тяги



Монтируйте держатели тормозной тяги примерно посередине, между другими держателями.
При монтаже держателя перед резьбовым соединением тяги между держателем и резьбовым соединением должно выдерживаться минимальное расстояние в 30 см.

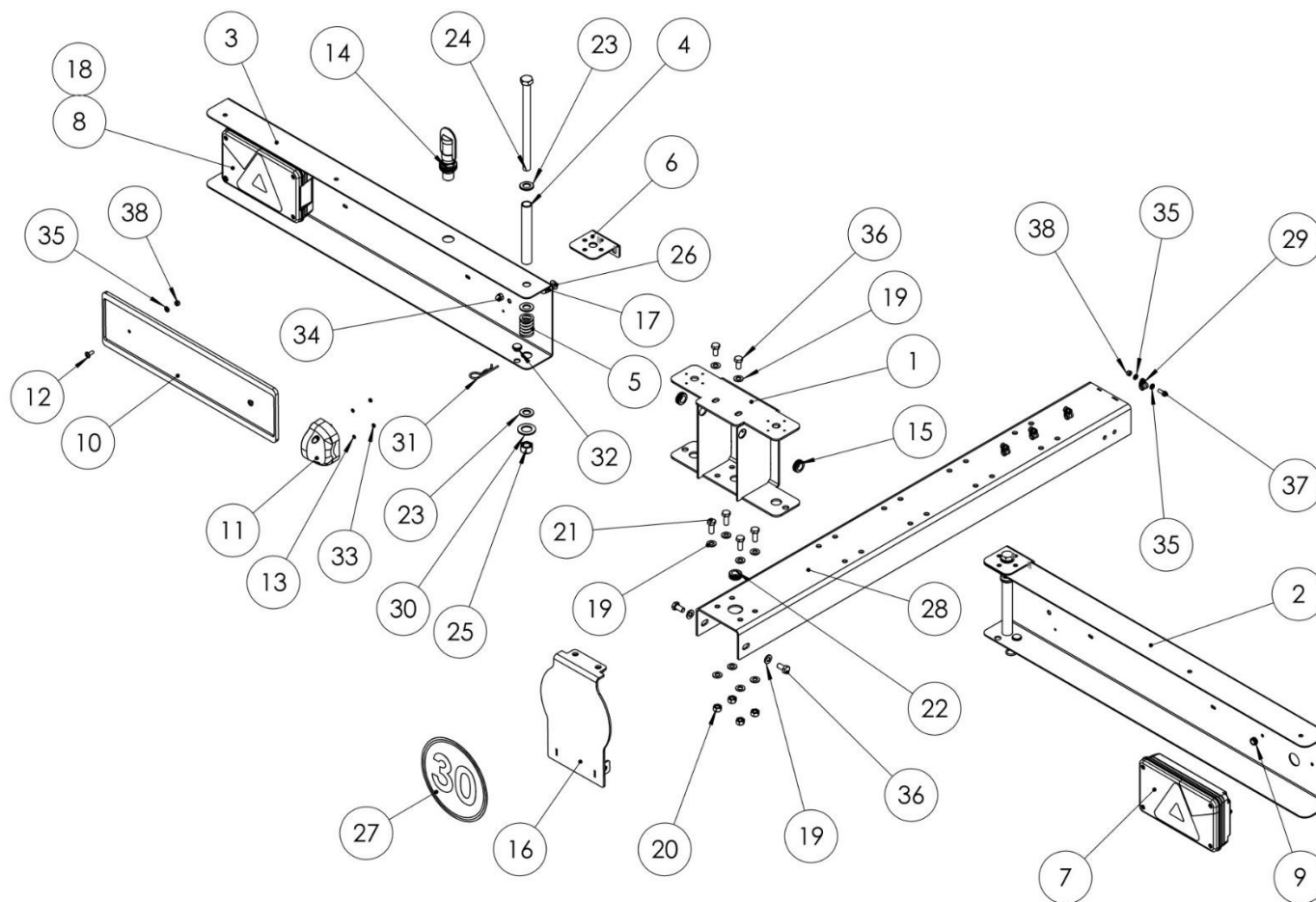
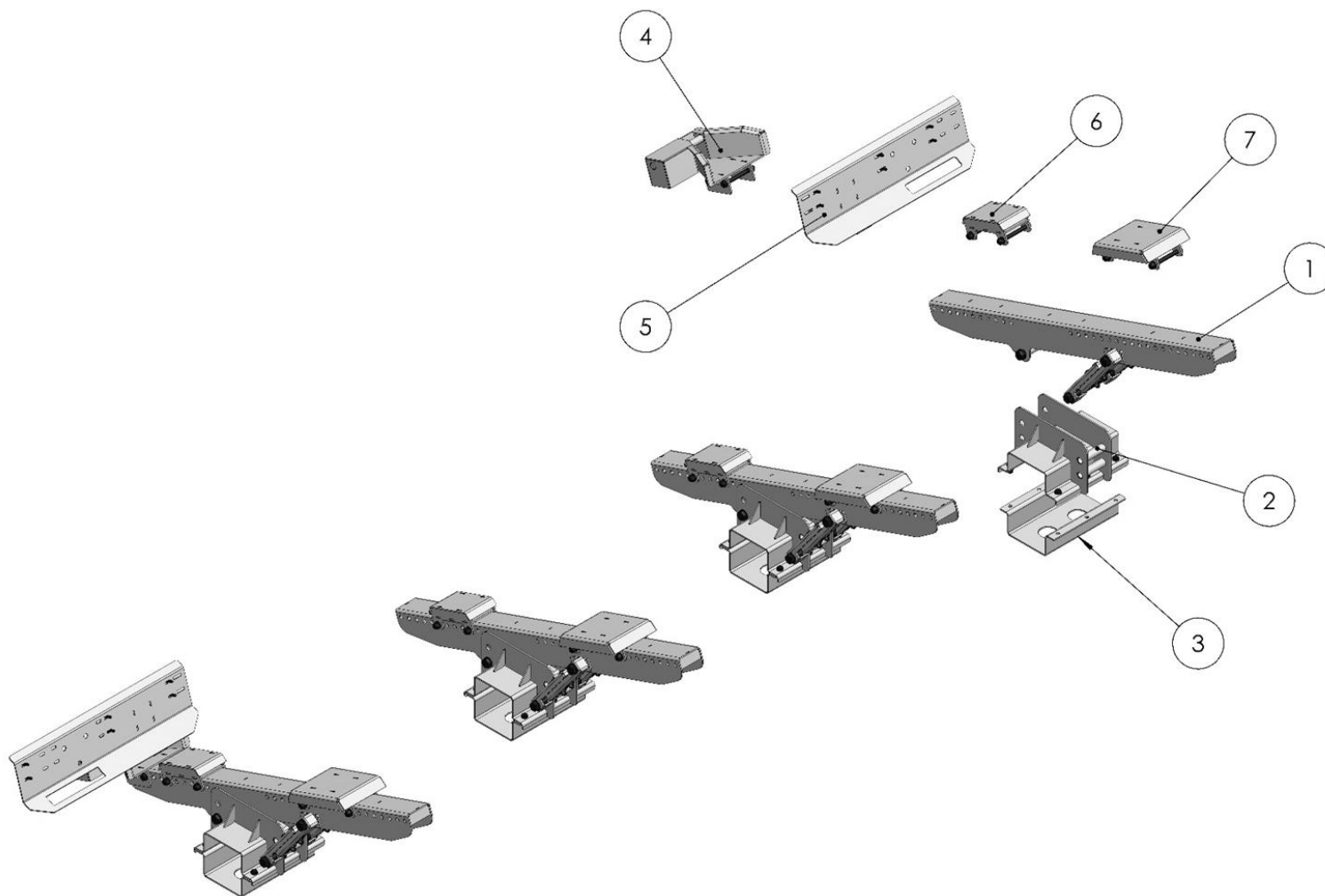


Рис 3

Балка с приборами освещения поставляется полностью монтированной.



Соедините крепление опоры (2) и контркладыш (3), монтируйте опорную балку (1). Закрепите маленькую опору (6) и большую опору (7) в зависимости от типа Поз. 4 (см. Список запчастей).
 Конструктивные размеры опор в зависимости от типа указаны в таблице



Рис 4

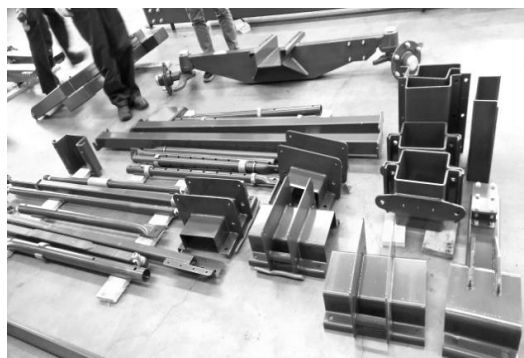


Рис 5

**Шаг 1: Контроль доставленных деталей на повреждения.
не с 2020 V-скобка больше не установлена**

Извлечь детали из транспортного ящика и разложить их соответственно монтажу, это облегчит последующий контроль и сборку деталей.

(В случае повреждения деталей см. Условия предоставления гарантии.)

Модель до 2016

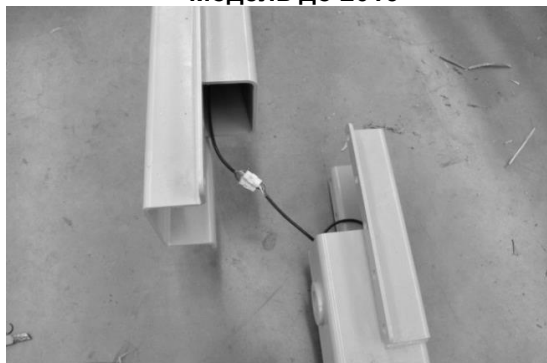


Рис 6



Рис 7

Модель с 2017



Рис 8



Рис 9

Шаг 3: Соединение основной балки.

Две части основной балки соединить прилагаемыми винтами, соединить кабель, расположенный в обеих частях рамы.

УКАЗАНИЕ! – Соединить части рамы!



Последствия: Возможно повреждение кабеля.

- Исключите заземление кабеля при сборке частей рамы



Рис 10



Рис 11

Шаг 4: Монтаж колес. Внимание! Обратите внимание на момент затяжки болтов.

Поставленные в комплекте колеса закрепить на передней и задней оси, необходимые для этого винты уже установлены в ступицы.



Давление воздуха в шинах (см. Таблицу „Вес, скорость и давление“ с.45)

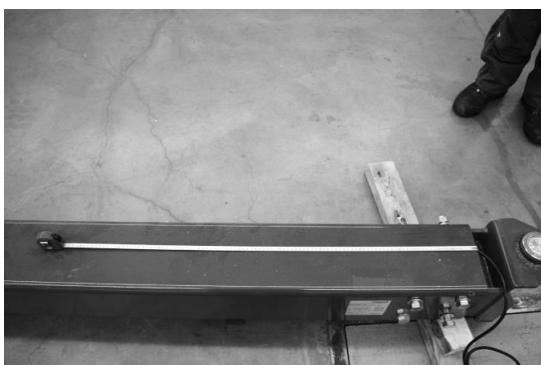


Рис 12



Рис 13

Учитывайте направление монтажа для осей (точки для привинчивания рычага рулевого управления справа в направлении движения)

Шаг 5: Монтаж передней оси. Обратите внимание на момент затяжки!

Позиционировать переднюю ось в соответствии с таблицей размеров для Вашей тележки, затем закрепить ее с помощью соответствующих винтов.

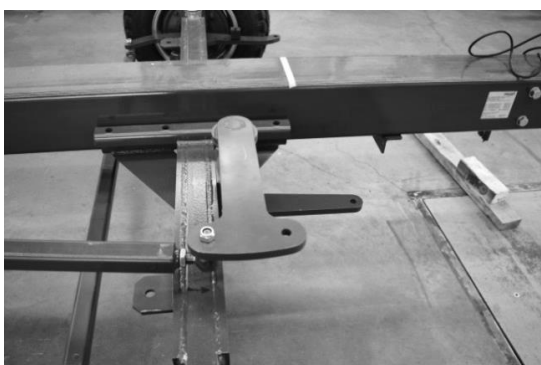


Рис 14



Рис 15

Шаг 6: Монтаж переднего рычага рулевого управления:

Закрепить рычаг с помощью соответствующих винтов на передней стороне оси.



Рис 16



Рис 17



Учитывайте направление монтажа для осей (точки для привинчивания рычага рулевого управления справа в направлении, противоположном направлению движения)

Шаг 7: Монтаж задней оси. Обратите внимание на момент затяжки!

Позиционировать заднюю ось в соответствии с таблицей размеров для Вашей тележки, затем закрепить ее с помощью соответствующих винтов.

Если этого размера нет в Вашей таблице, то этот размер отвечает длине левой рулевой тяги, которая находится между осями.

Рулевую тягу монтируйте на переднем поворотном рычаге, который должен находиться под углом в 90° к раме, затем позиционируйте заднюю ось.



Рис 18

Шаг 8: Монтаж заднего рычага рулевого управления:

Закрепить рычаг с помощью соответствующих винтов на задней стороне оси.



Рис 19

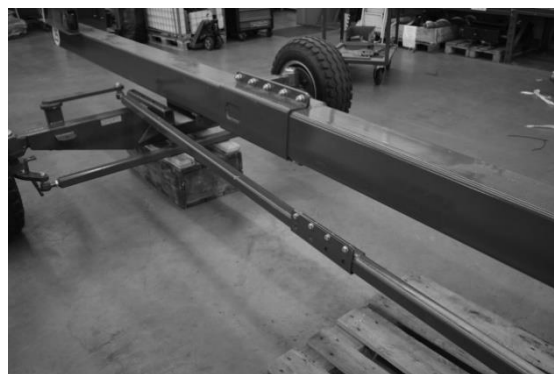


Рис 20

Шаг 9: Монтаж рулевой тяги между осями.

Обе части рулевой тяги соединить и затем монтировать ее.



Внимание Наконечники поперечной рулевой тяги вставляйте снизу вверх.



Рис 21

Шаг 10: Монтаж держателя рулевой тяги.

Держатель рулевой тяги закрепить в середине прицепа.



Рис 22

Шаг 11: Монтаж переднего кронштейна рулевого механизма:

Прилагаемый подшипник, с достаточным количеством подходящей стандартной смазки установить на нижней части держателя кронштейна рулевого механизма.



Рис 23

Теперь кронштейн рулевого механизма установить на раму и закрепить прилагаемыми болтами. Обратите внимание на то, чтобы кронштейн не заклинил и не повредил подшипник.



Нижний вкладыш подшипника зафиксируйте против смещения, так как он просто установлен.

Затем зафиксируйте болт с помощью прилагаемого предохранительного шплинта

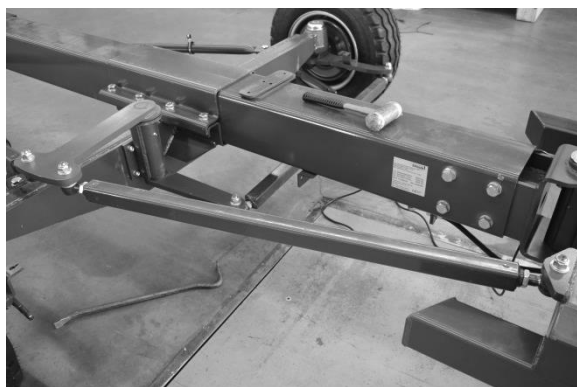


Рис 24

Шаг 12: Монтаж всех рулевых тяг. Сначала установите переднюю рулевую тягу, так как здесь задан размер. Затем установите в оси оставшиеся рулевые тяги.



Внимание Наконечники поперечной рулевой тяги вставляйте снизу вверх.



Рис 25



Рис 26

Шаг 14: Монтаж дышла

Дышло установить в передний кронштейн рулевого механизма и зафиксировать с прилагаемыми болтами и шплинтами.



Учитывайте: Пластиковая крышка должна быть сверху

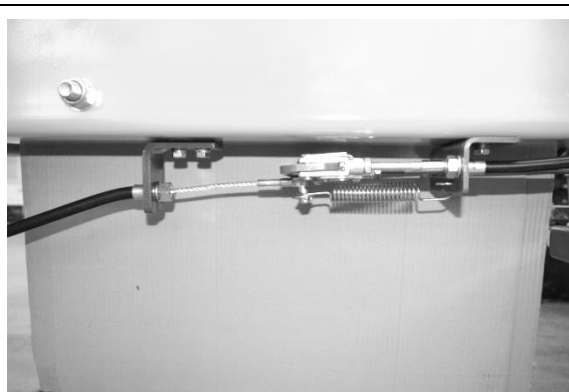


Рис 27



Рис 28

Шаг 15: Монтаж тормозных тросов

На нижней стороне рамы закрепить прилагаемые уголки и разместить тормозные тросы, как указано на рисунках.

(На рисунке указаны тросы тормоза передних колес, исполнение до 25 км/ч)

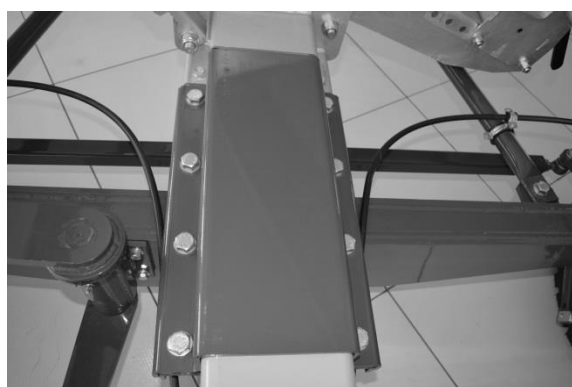


Рис 29



Рис 30

У версии 40 км/ч установить дополнительно соединительную тягу, таким же образом проведите работы и на задней оси.

Проложите тормозные тросы по осям к тормозным рычагам колес.



Учитывайте: правый тормозной трос не располагайте над рычагом рулевого управления.

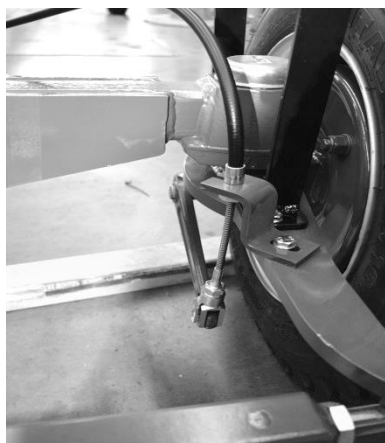


Рис 31



Рис 32

При версии 40 км/ч проведите те же действия и для задней оси.
Закрепите тросы на тормозных рычагах колес.

Шаг 16: Регулирование колес.

1. Кронштейн рулевого механизма фиксировать точно под углом в 90°.
2. Планку (лучше всего со струбцинами) закрепите на правом переднем колесе.
3. Измерьте расстояние спереди и сзади до рамы.
4. С помощью поперечной рулевой тяги сразу же точно настройте расстояние.
5. Сделайте то же самое для других колес.



**Соблюдайте последовательность при настройке.
Спереди слева --- Спереди справа --- Сзади слева --- Сзади справа**

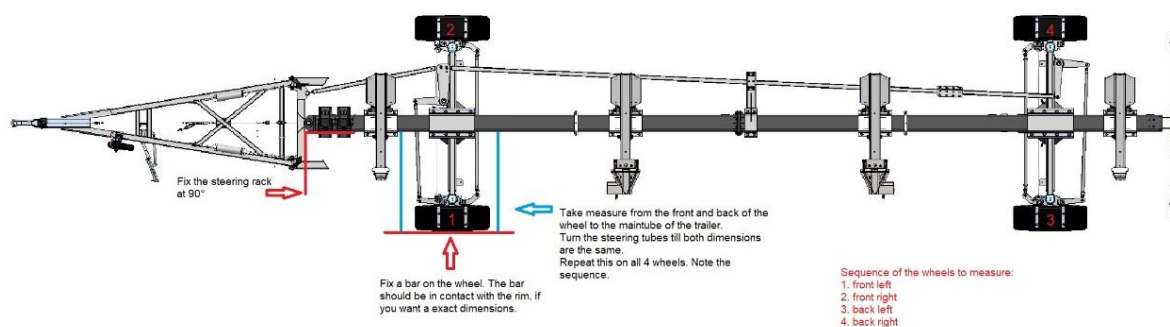


Рис 33

После настройки проверьте, зафиксированы ли все контргайки шасси и рулевых тяг.



Рис 34

Шаг 17: Монтаж крыла.

Крылья предварительно смонтированы.

Шаг 18: Проверьте гайки колес и моменты затяжки.

Осторожно:

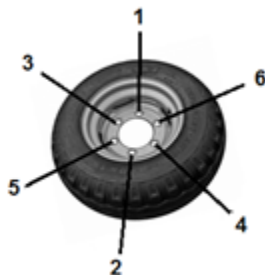


Рис 35

При ослаблении и затягивании гаек колес выдерживайте показанную последовательность. По истечении 10 часов работы после проведенного монтажа проверьте гайки колес и, если требуется, подтяните. Затем контролируйте прочное закрепление через каждые 50 моточасов. Регулярно проверяйте давление воздуха в шинах и, если требуется, подкачайте шины. Давление воздуха в шинах зависит от размера шин.

Шаг 19: Монтаж опор

Так как опоры уже предварительно смонтированы, они должны быть только, в соответствии с размерами таблицы специально для Вашей жатки, смонтированы на основной раме.

Таблицы, начиная со стр. - Конструктивные размеры

Шаг 20: Заключительный контроль:

Осторожно:

Еще раз проверьте все резьбовые соединения, особенно колес, и подтяните их еще раз после первого применения.

Проверка освещения.

Проверить функцию системы управления

Проверить давление в шинах

Следует смазать все смазочные точки.

Проверка заводской таблички.

Пробный пробег с контролем тормозов.



Все винты и гайки, кроме гаек колес, затяните с соответствующим моментом затяжки из таблицы!

Сила предварительного натяжения и моменты затяжки для установочных винтов из стали с размерами опоры головки DIN 912, 931, 933, 934

Размер	Угловой коэффициент Р	предварительное натяжение FV (N)		Момент затяжки MA (Nm)	
		8.8	10.9	8.8	10.9
M 4	0,7	3900	5700	3	4,4
M 5	0,8	6400	9300	5,9	8,7
M 6	1	9000	13200	10	15
M 8	1,25	16500	24200	25	36
M 10	1,5	26000	38500	49	72
M 12	1,75	38500	56000	85	125
M 14	2	53000	77000	135	200
M 16	2	72000	106000	210	310
M 18	2,5	91000	129000	300	430
M 20	2,5	117000	166000	425	610
M 22	2,5	146000	208000	580	830
M 24	3	168000	239000	730	1050
M 27	3	221000	315000	1100	1550
M 30	3,5	270000	385000	1450	2100



Используйте подходящий инструмент для достижения момента затяжки.



ВНИМАНИЕ!

Последствия: Материальный ущерб
 ➤ Учитывайте прочность винтов

Указания к автоматике обратного хода:

Особенная механика в барабанном тормозном механизме делает автоматическое (без ручной блокировки) обратное движение SWW возможным:

Если тягач передвигает SWW в обратном направлении, то сначала срабатывают барабанные тормоза с мощностью торможения до прим. 10-20%.

Только после преодоления этой точки, благодаря обратному движению барабанных тормозов, задние тормозные колодки поворачиваются во внутрь и можно перемещать SWW назад, против легкой 10-20% тормозной мощности. Это легкое тормозное действие должно преодолеваться!

Осторожно: Рычаг ручного стояночного тормоза тянет тормозные тяги точно также, как и тяга тормоза наката.

⇒ В направлении движения тормозная мощность составляет 100%, а для обратного движения, из-за автоматики обратного хода, сначала только 10-20%. Прицеп может, таким образом, откатываться назад еще на прим. 20-30см!

Только после того, как накладки тормозных колодок из-за автоматики обратного движения полностью повернутся назад, пружинный энергоаккумулятор ручного стояночного тормоза или газовая пружина (на ручном стояночном тормозе) натягивают барабанный тормоз в повернутом состоянии еще дальше, так что даже и для обратного направления в распоряжении имеется полная тормозная мощность.

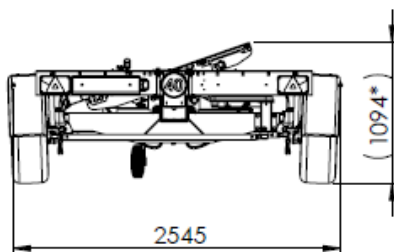
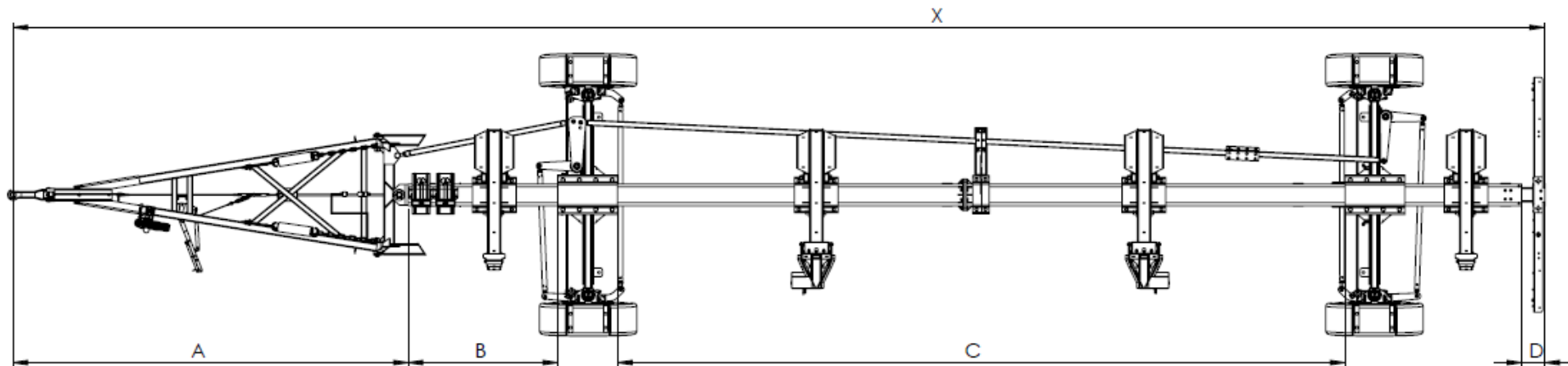
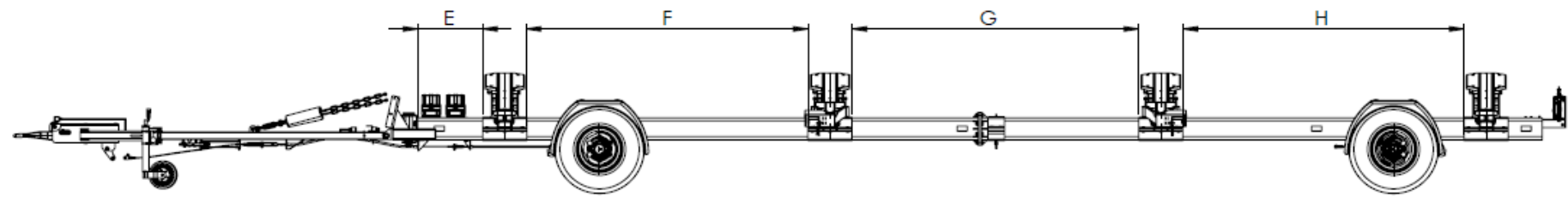
Энергоаккумулятор ручного стояночного тормоза натягивает при этом тормозные тяги дальше, чем это может сделать тормоз наката, иначе перемещение назад было бы невозможно.

Если же SWW не должна откатываться назад: Подложите сзади клинья!!! Особенно, если сзади уклон. Ручной тормоз действует только после определенного отката назад.

Если тормозные колодки слишком плотно прилегают, у механики заднего хода в барабане слишком мало места, чтобы развернуть тормозную колодку от барабана. Тормоза заблокированы и не отпускают.

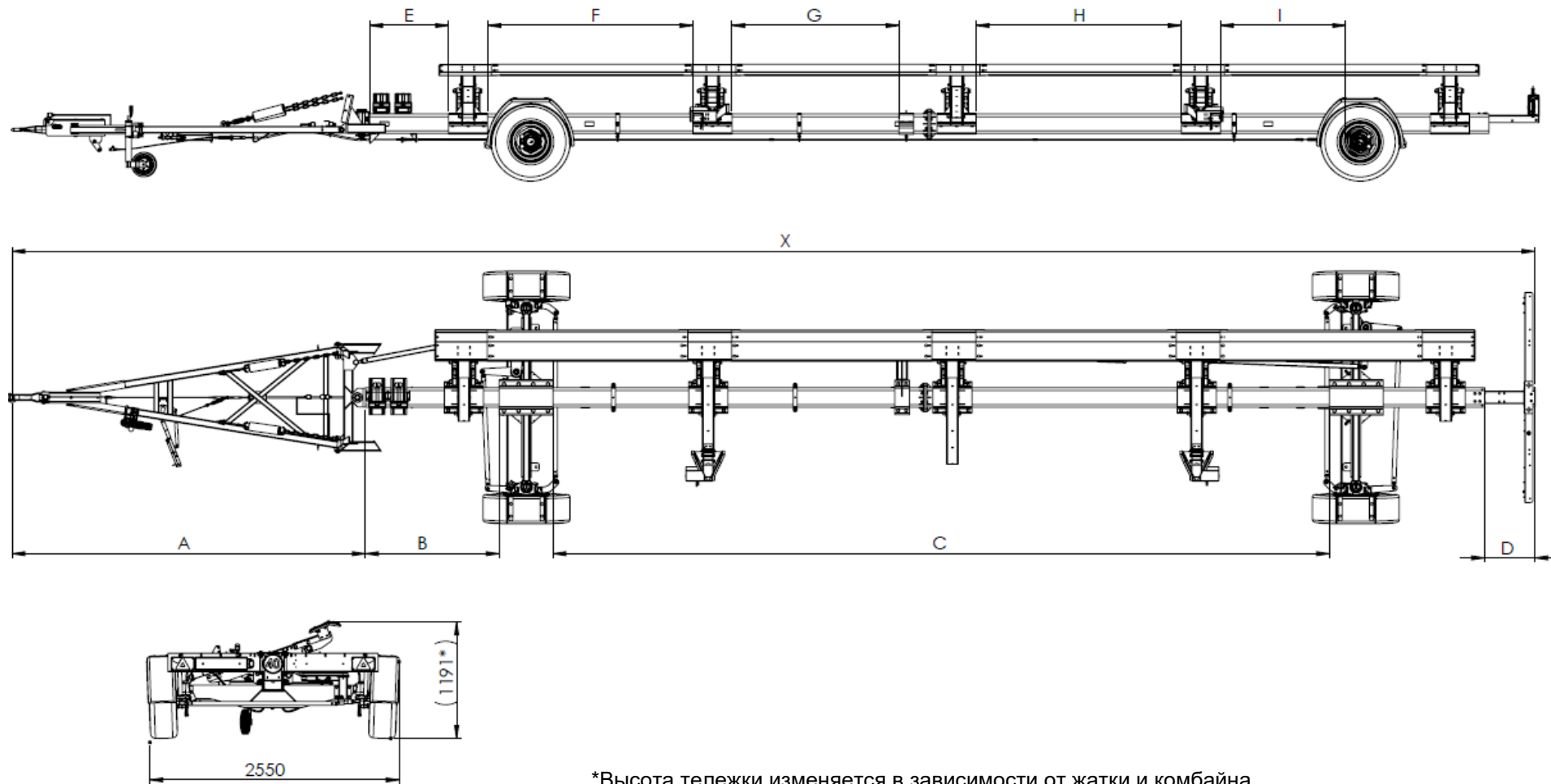
Чтобы механика заднего хода функционировала, тормоза в барабанах, а также тормозные тяги и тросы должны быть подвижны и правильно настроены.

Конструктивные размеры 4WT с 4 опорами



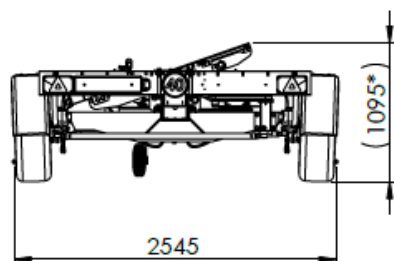
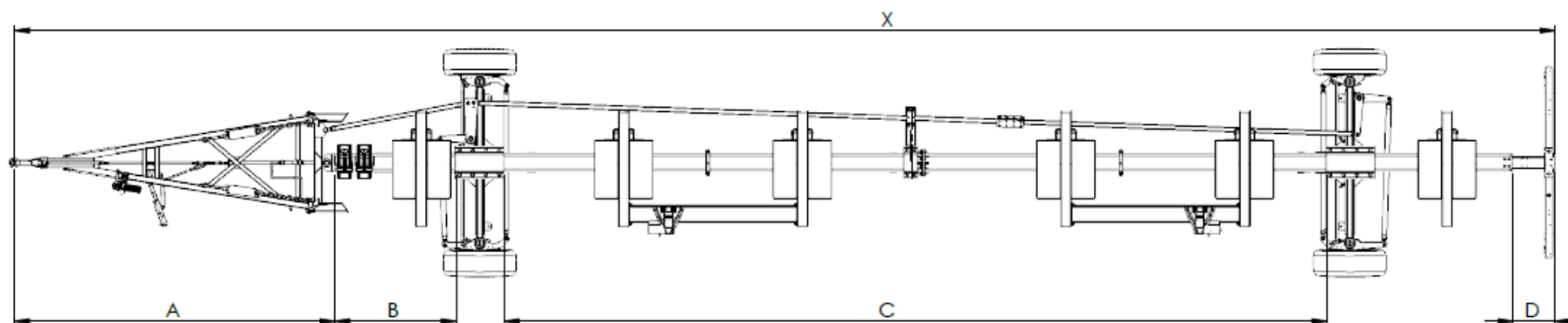
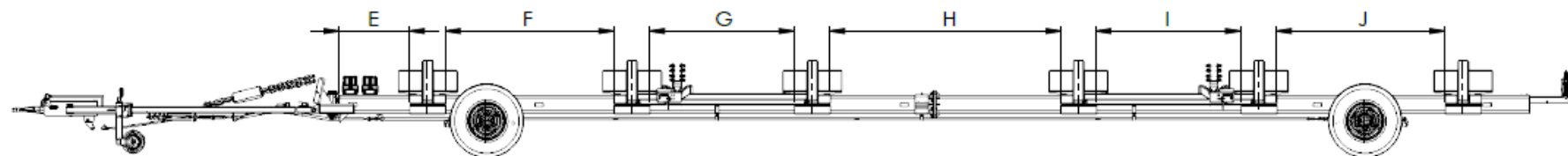
*Высота тележки изменяется в зависимости от жатки и комбайна

Конструктивные размеры 4WT с 5 опорами



*Высота тележки изменяется в зависимости от жатки и комбайна

Конструктивные размеры 4WT с 6 опорами



*Высота тележки изменяется в зависимости от жатки и комбайна

John Deere												
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
625R (7,6m)	3620	1368	5310	414	1962	680	2255	680	-	-	12526	1671
630R (9,1m)	3620	1368	6660	214	2524	680	2260	680	-	-	14006	2175
635R (10,5m)	3620	1358	7950	463	3254	680	2260	680	-	-	15516	2399
625X (7,6m)	3620	1358	4810	428	788	1619	2578	1619	-	-	12546	1754
630X (9,1m)	3620	1368	6660	214	668	1124	857	2578	857	1124	14006	2353
635X (10,5m)	3620	1368	7950	464	578	1505	1238	2578	1238	1505	15516	2598
640X (12,2m)	3620	1368	9290	530	788	1886	1619	2578	1619	1886	17386	2859
630FD (9,1m)	3620	1358	7340	866	2058	1255	2190	2190	1255	-	15937	2750
635FD (10,5m)	3620	1368	9290	274	1918	1255	2190	2190	1255	-	17207	2922
640FD (12,2m)	3620	1368	9290	162	1944	2020	2340	2040	2020	-	17207	2923
725PF (7,6m)	3620	1368	5804	413	950	1120	2640	1120	-	-	12547	2054
730PF (9,1m)	3620	1918	6653	813	1918	1760	2810	1760	-	-	14606	2246
735PF (10,5m)	3620	1368	8380	260	730	1140	965	2980	965	1140	18320	2230
625F (7,6m)	3620	1368	4810	405	783	1475	2310	1740	-	-	12550	1840
630F (9,1m)	3620	1368	7330	214	908	2195	2310	2235	-	-	14028	2280
625D (7,6m)	3618	1368	4800	207	1928	1035	2074	1035	-	-	12347	1715
630D (9,1m)	3618	1368	6660	214	2018	1335	2074	1335	-	-	14027	2176
635D(10,5m)	3618	1368	7950	457	2421	1635	2074	1635	-	-	15527	2494
MacDon												
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
FD125 (7,6m)	3620	1368	4810	414	1623	1200	2135	1040	-	-	12526	2210
FD130 (9,1m)	3620	1358	7330	214	2018	1200	2135	1040	820	-	14027	2469
FD135 (10,6m)	3620	1368	7350	464	848	920	1540	2135	1400	1070	15516	2796
FD140 (12,2m)	3620	1368	9290	474	1923	1010	1925	2135	1770	1060	17386	2981
FD145/FD245	3620	1368	771	868	1200	2500	2135	2550	1500	-	17797	3021
FD230	3620	1368	6910	614	317	1550	2135	910	950	-	14427	2534
FD235	3620	1368	8361	664	348	2200	2135	1650	1000	-	15737	2805

NEW HOLLAND

Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
Varifeed 25 (7,6m)	3620	1368	9290	474	568	3970	3100	3970	-	-	17386	2550
Varifeed 30 (9,1m)	3620	1368	6658	214	588	2550	2600	2550	-	-	14006	2104
Varifeed 35 (10,7m)	3620	1368	7950	464	543	3050	3100	3050	-	-	15516	2395
Varifeed 41 (12,2m)	3620	1368	9290	474	568	3970	3100	3970	-	-	17386	2577
Flex 25 (7,6m)	3620	1368	4810	460	528	1220	1800	1530	1270	-	12576	1972
Flex 30 (9,1m)	3620	1368	7950	464	808	2100	2100	2100	2150	-	15537	2662

CASE

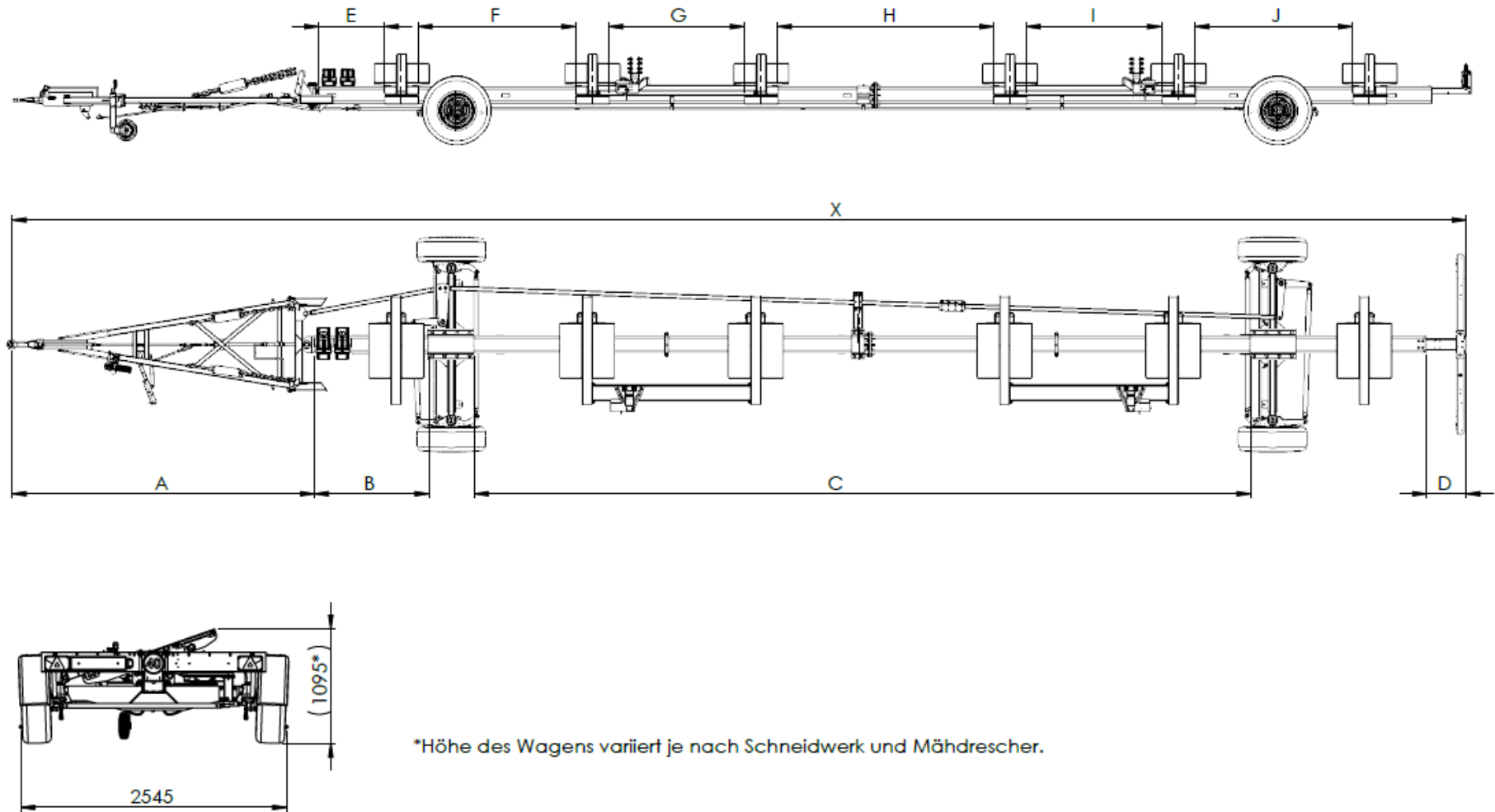
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
3050 (7,6m)	3620	1368	9290	474	568	3970	3100	3970	-	-	17386	2550
3050 (9,1m)	3620	1368	6658	214	588	2550	2600	2550	-	-	14006	2104
3050 (10,7m)	3620	1368	7950	464	543	3050	3100	3050	-	-	15516	2395
3050 (12,2m)	3620	1368	9290	474	568	3970	3100	3970	-	-	17386	2577
Flex 25 (7,6m)	3620	1368	4810	460	528	1220	1800	1530	1270	-	12576	1972
Flex 30 (9,1m)	3620	1368	7950	464	808	2100	2100	2100	2150	-	15537	2662

AGCO

Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
PowerFlow 25 (7,6m)	3620	1068	4800	414	1778	1000	2000	1000	-	-	12526	1791
PowerFlow 30 (9,2m)	3620	1358	7330	214	966	700	5029	700	-	-	14027	2254
PowerFlow 35 (10,7m)	3620	1358	7350	464	978	1500	5029	1500	-	-	15516	2440
PowerFlow 40 (12,2m)	3620	1368	9290	214	966	2350	5029	2350	-	-	17386	2595
Superflow 25 (7,6m)	3620	1068	4810	1014	1628	950	2572	950	-	-	13187	1738
Superflow 30 (9,2m)	3620	1368	7330	214	966	600	5273	600	-	-	14067	2163
Superflow 35 (10,7m)	3620	1368	7350	860	1933	1500	3685	1500	-	-	15938	2446
Superflow 40 (12,2m)	3620	1368	9290	274	968	1170	1500	3810	1500	1000	17247	2769

Claas												
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
Cerio / Vario 770 (7,6m)	3620	1368	4810	414	968	1050	3180	1050	-	-	12526	2135
Cerio / Vario 930 (9,3m)	3620	1368	6557	214	895	1600	3180	1600	-	-	14006	2343
Cerio / Vario 1080 (10,8m)	3620	1368	8380	264	968	2230	3180	2330	-	-	15316	2585
Cerio / Vario 1230 (12,3m)	3620	1368	9290	273	1918	1340	1200	3260	1200	1340	17207	2565

Aufbaumaße 4WT mit 6 Auflagen (6 Supports)



*Höhe des Wagens variiert je nach Schneidwerk und Mähdrescher.

John Deere / HD

Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
HD35X (10,5m)	3620	1315	8360	780	915	1200	1790	2060	1790	1100	15880	3260
HD40X (12,2m)	3620	1315	9460	980	1866	1575	1790	2060	1790	1575	17940	3378
HD45X (13,7m)	3620	1315	9480	980	915	2600	1790	2060	1790	2200	18640	3570

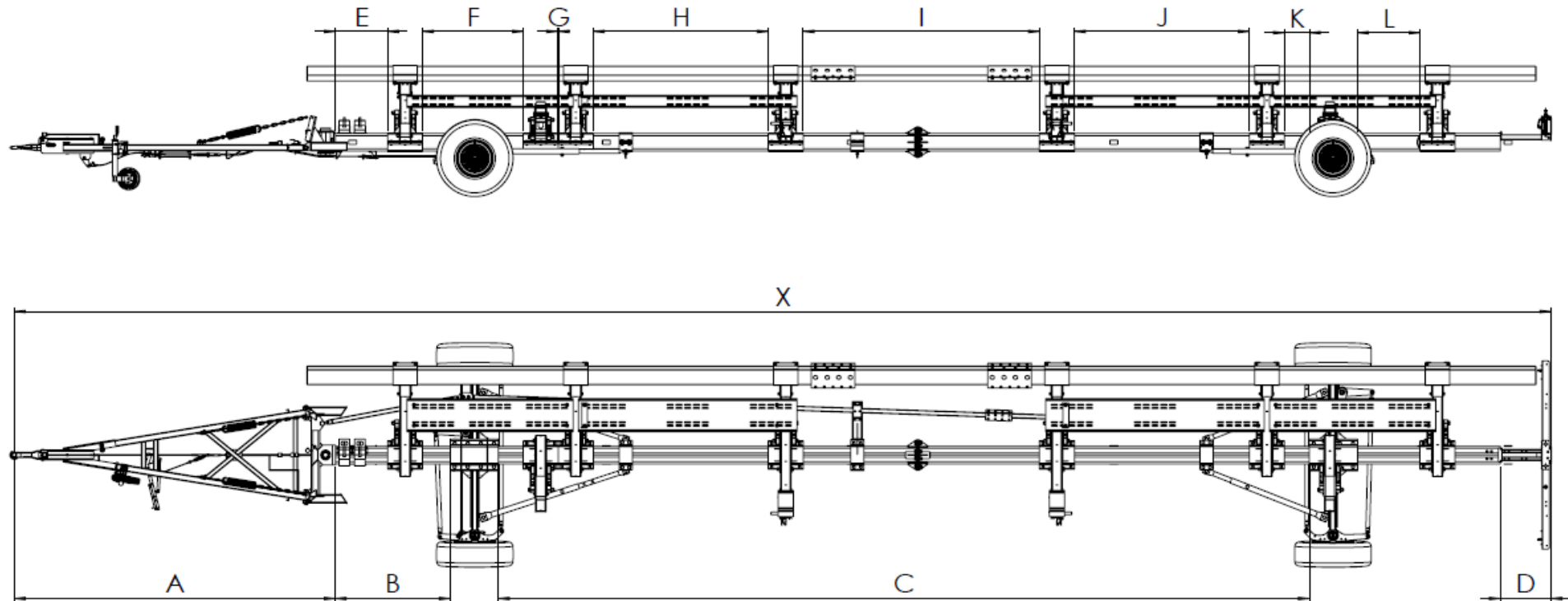
MacDon / HD

Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
FD130 (9,1m)	3620	1315						2135				
FD230 (9,1m)	3620	1315	6900	180	1315	317	1550	2135	910	950	14565	3020
FD135 (10,6m)	3620	1315	7350	580	825	920	1540	2135	1400	1070	14940	3180
FD235 (10,6m)	3620	1315	8360	580	1315	348	2200	2135	1650	1000	15683	3180
FD140 (12,2m)	3620	1315	9290	380	1865	1100	1925	2135	1770	1160	17340	3400
FD240 (12,2m)	3620	1315	9290	380	1865	1100	1925	2135	1900	1160	17340	3400
FD145/FD245 (13,7m)	3620	1315	9810	780	1026	1200	2500	2135	2550	1500	17740	3425

Geringhoff / HD

Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	X	Weight kg
Trueflex 30ft (9,1m)	3620	1315	6670	180	890	2150	2700	2150	X	X	X	X	14185	2940
Trueflex 35ft (10,6m)	3620	1315	7360	180	700	800	1200	2700	1350	1200	X	X	15305	3330
Trueflex 40ft (12,2m)	3620	1315	8660	180	1320	1150	20	1480	2700	1710	1040	60	17165	3520
Trueflex 45ft (13,7m)	3620	1315	9270	560	600	1150	0	2000	2700	2000	285	715	17565	3550

Aufbaumaße 4WT mit 8 Auflagen (8 Supports)



John Deere / HD

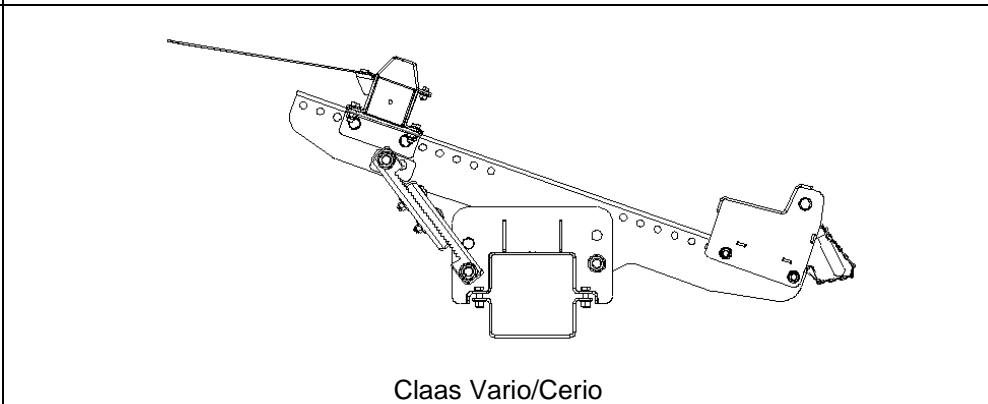
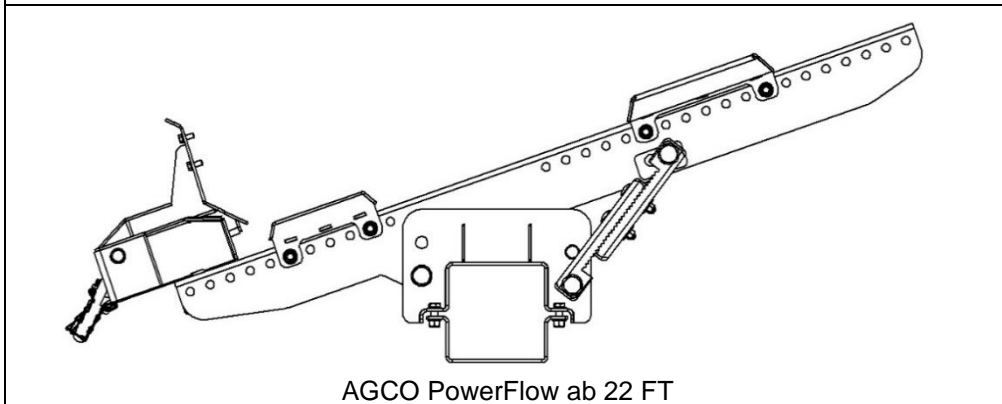
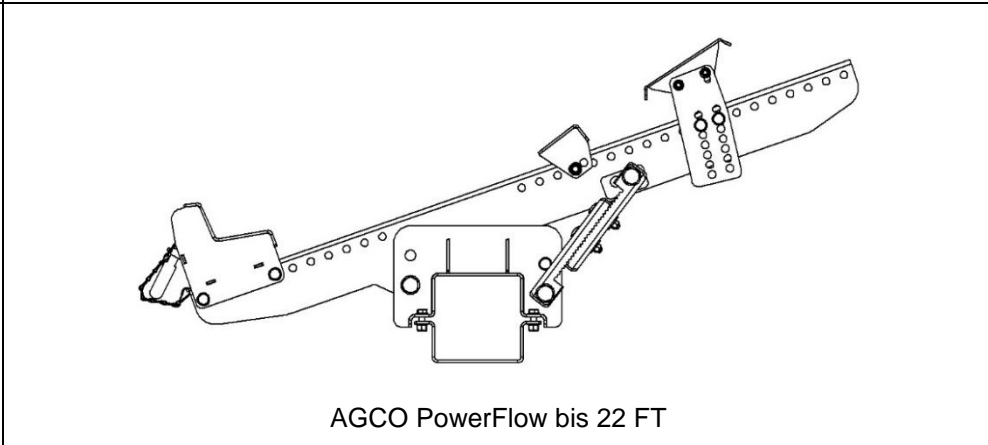
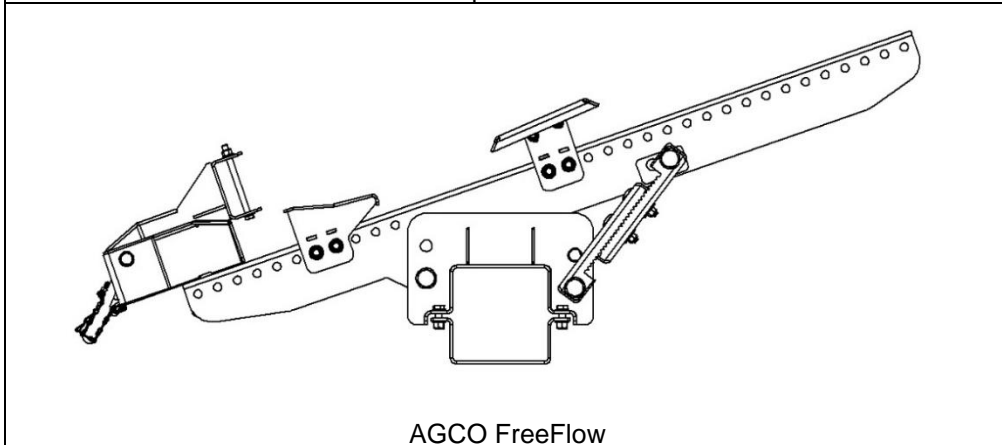
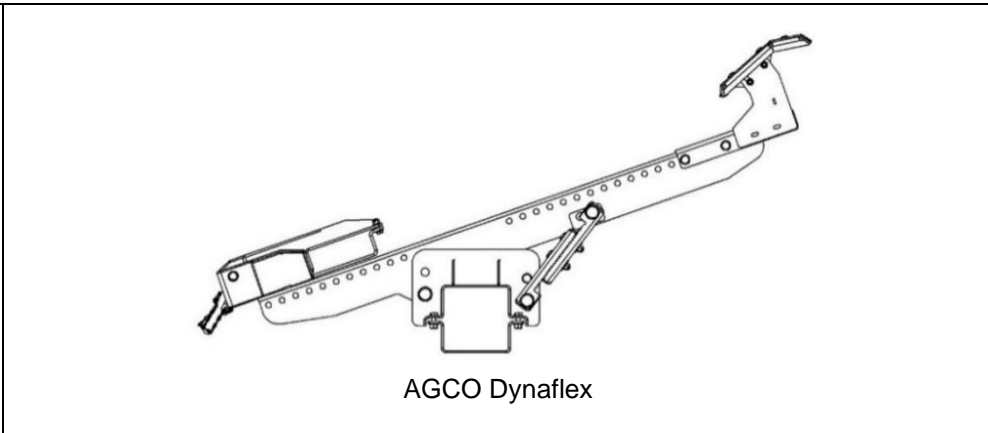
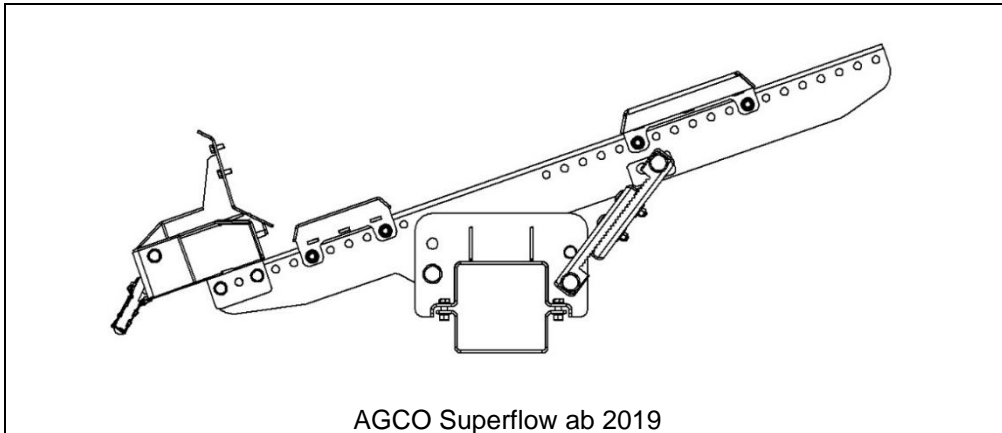
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
HD35X (10,5m)	3620	1315	8360	780	915	1200	1790	2060	1790	1100	15880	3260
HD40X (12,2m)	3620	1315	9460	980	1866	1575	1790	2060	1790	1575	17940	3378
HD45X (13,7m)	3620	1315	9480	980	915	2600	1790	2060	1790	2200	18640	3570

MacDon / HD

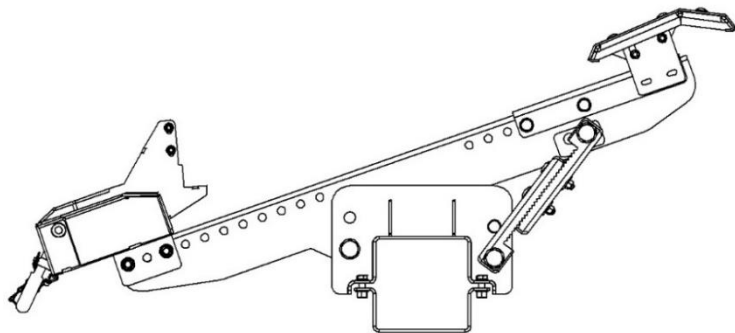
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	X	Weight kg
FD130 (9,1m)	3620	1315						2135				
FD230 (9,1m)	3620	1315	6900	180	1315	317	1550	2135	910	950	14565	3020
FD135 (10,6m)	3620	1315	7350	580	825	920	1540	2135	1400	1070	14940	3180
FD235 (10,6m)	3620	1315	8360	580	1315	348	2200	2135	1650	1000	15683	3180
FD140 (12,2m)	3620	1315	9290	380	1865	1100	1925	2135	1770	1160	17340	3400
FD240 (12,2m)	3620	1315	9290	380	1865	1100	1925	2135	1900	1160	17340	3400
FD145/FD245 (13,7m)	3620	1315	9810	780	1026	1200	2500	2135	2550	1500	17740	3425

Geringhoff / HD

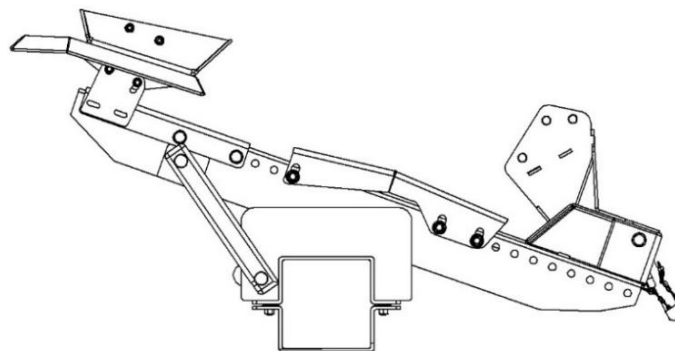
Typ	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	X	Weight kg
Trueflex 30ft (9,1m)	3620	1315	6670	180	890	2150	2700	2150	X	X	X	X	14185	2940
Trueflex 35ft (10,6m)	3620	1315	7360	180	700	800	1200	2700	1350	1200	X	X	15305	3330
Trueflex 40ft (12,2m)	3620	1315	8660	180	1320	1150	20	1480	2700	1710	1040	60	17165	3520
Trueflex 45ft (13,7m)	3620	1315	9270	560	600	1150	0	2000	2700	2000	285	715	17565	3550



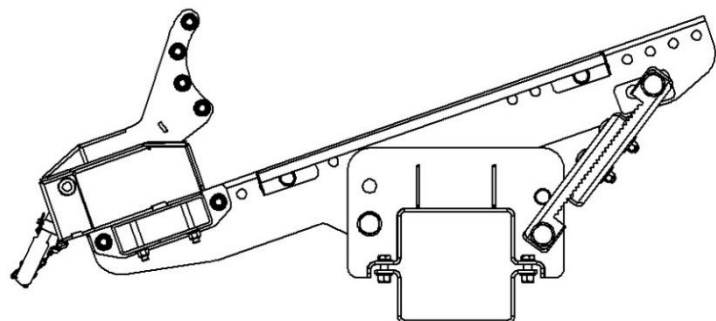
Опоры должны быть установлены в верхнем положении.



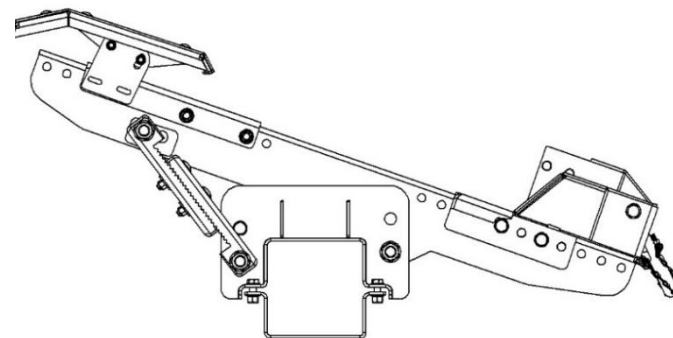
CNH flex



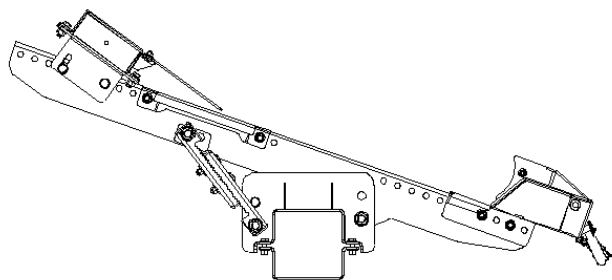
Honey Bee



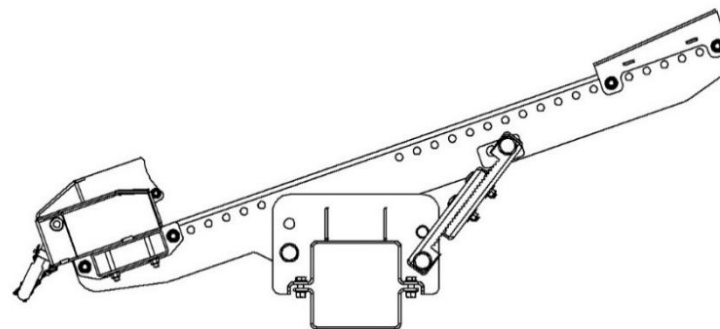
John Deere 6X



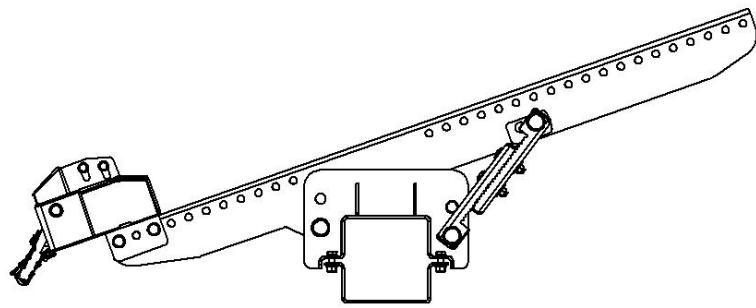
John Deere Flex



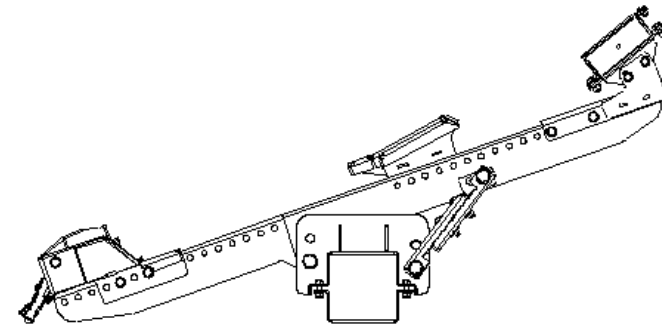
John Deere Flex-Drapper



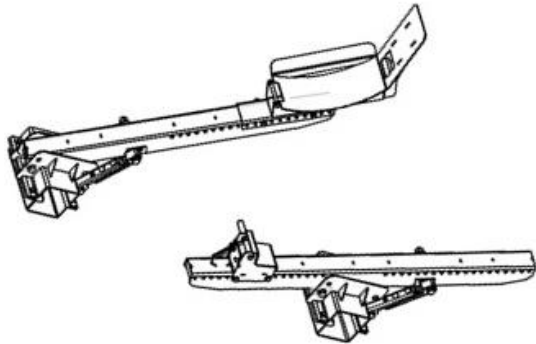
John Deere PF700



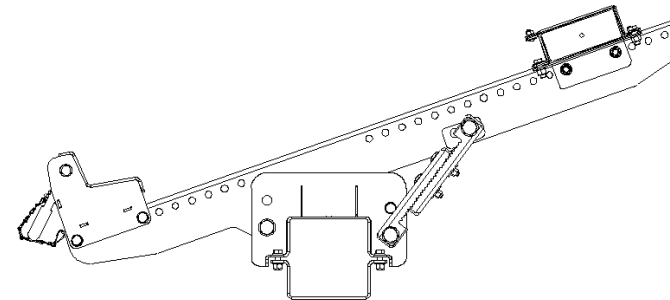
John Deere ab R323 und R622



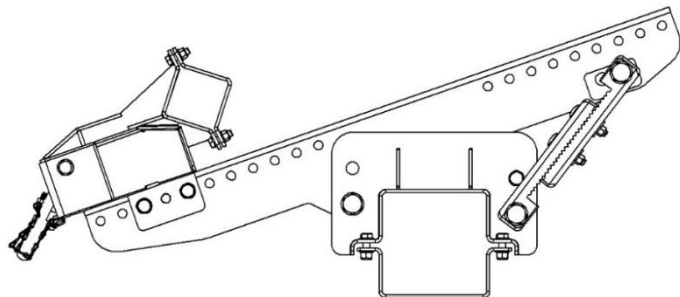
Mac Don FD130



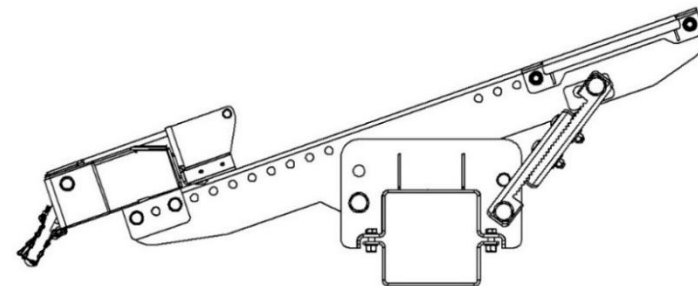
MacDon Pickup



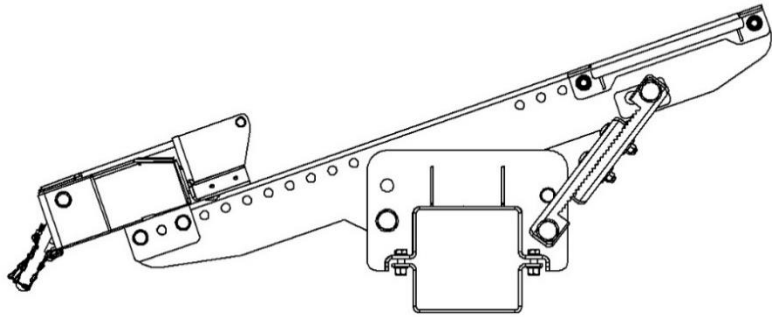
Maispflücker Corn Champion



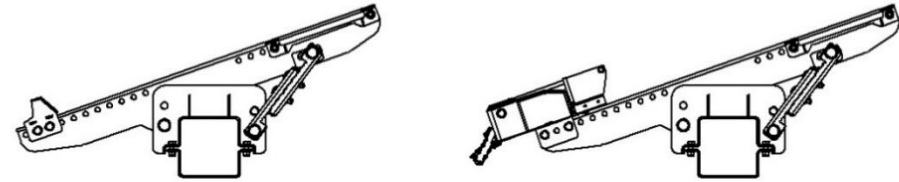
New Holland Standard



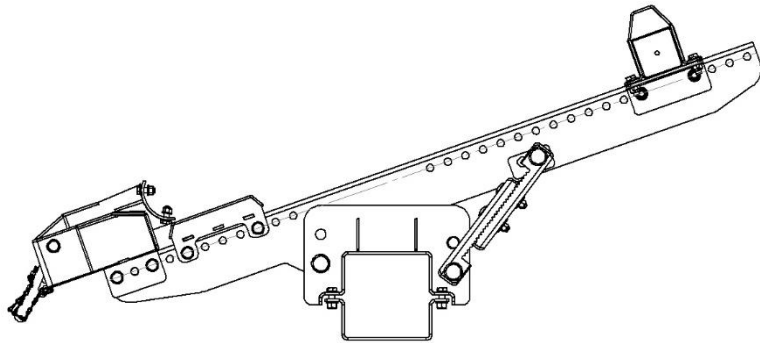
New Holland Varifeed bis 20 FT



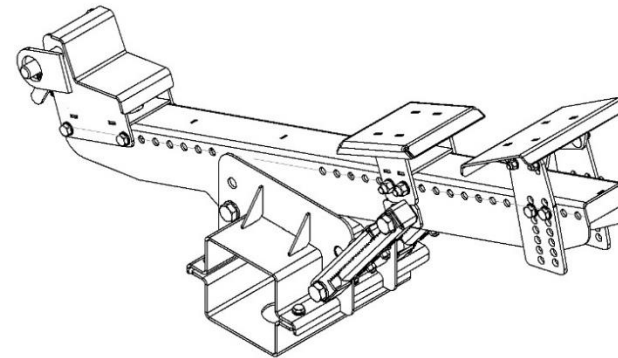
Case bis 20 FT



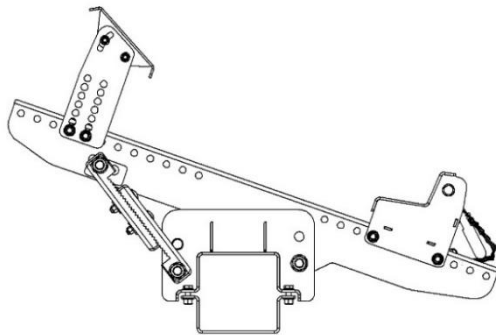
CNH Varifeed ab 22 FT



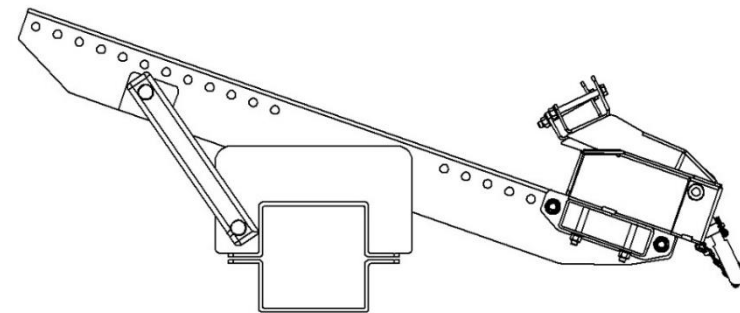
Pick-Up



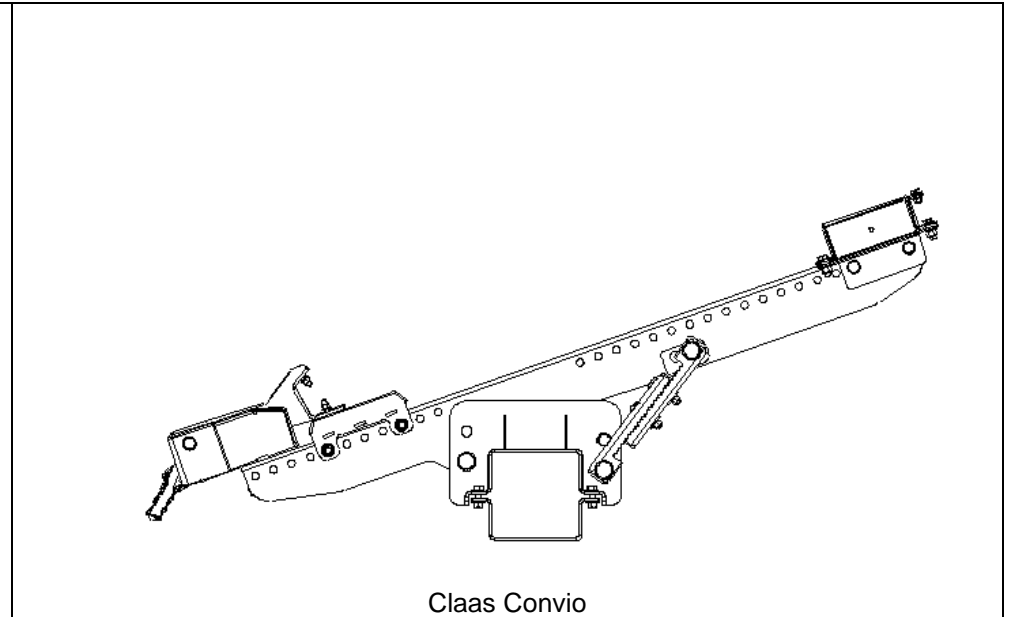
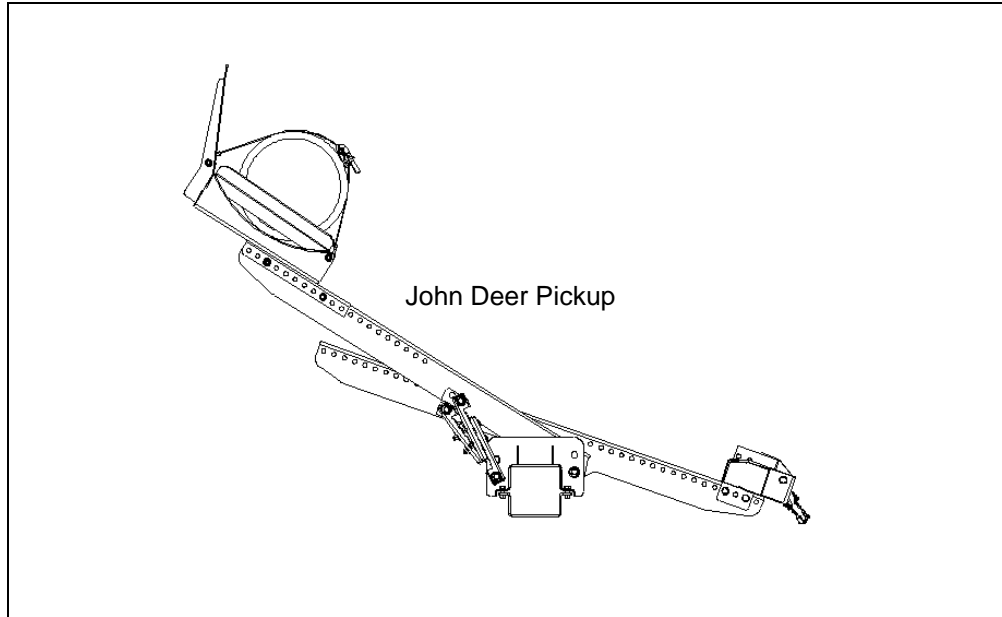
RSM Powerstream



Sampo



Sonnenblumenschneidwerk



4.3 ВЕС, СКОРОСТЬ И ДАВЛЕНИЕ

Тип шин	Давление
10.0/75 – 15.3 14PR	5,5 bar
10.0/75 – 15.3 22PR	7,1 bar
11.5/80 – 15.3 18PR	6,1 bar
10.0/80 – 12.0 10PR	3,9 bar
23.0/10 – 12.0 20 PR	10 bar

Регулярно проверяйте давление воздуха в шинах и, если требуется, подкачайте шины.


ОПАСНО! – Использование не разрешенных запчастей!

Последствия: Угроза жизни, тяжелые травмы и утеря гарантии, а также исключение ответственности изготовителя.

- Используйте оригинальные запчасти ZIEGLER и разрешенное изготовителем оснащение.

4.4 ПРИСОЕДИНЕНИЕ К ТРАНСПОРТНОМУ СРЕДСТВУ - ТЯГАЧУ

Учитывайте Max.допустимую нагрузку на прицепной шар и прицепную нагрузку тягача!
Как предписано прицепить машину к тягово-сцепному устройству автомобиля и зафиксировать.



ОПАСНО! – несоблюдение допустимых нагрузок на прицепной шар и прицепной нагрузки тягача!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Учитывайте допустимую нагрузку на прицепной шар и прицепную нагрузку тягача

4.5 ПРИСОЕДИНЕНИЕ СЦЕПНОЙ ПЕТЛИ К ТЯГОВО-СЦЕПНОМУ УСТРОЙСТВУ ТЯГАЧА



УКАЗАНИЕ! – Повреждение дышла прицепа!

Последствия: Материальный ущерб

- Перемещение 4WT тележки в соединении с жесткой сцепной петлей может привести к повреждению дышла.
- Для перемещения 4WT тележки можно использовать только поворотное тягово-сцепное устройство с фланцевым подшипником со стороны комбайна.
- Мы рекомендуем тягово-сцепное устройство фирмы Rockinger.

при сцеплении действовать следующим образом:

- Присоединить сцепное ушко дышла прицепа.
- Если требуется, настроить высоту прицепа соответственно тяговосцепному устройству автомобиля.
- Соединительный кабель для освещения присоедините к 7-полюсному штекерному разъему электрики тягача.
- Прокладывайте кабель так, чтобы он не касался колес.
- Предохранительный трос рычага ручного тормоза закрепите на тягаче.

5. ДВИЖЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА



ОПАСНО! – Неправильная транспортировка!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Машина должна присоединяться правильно и полностью
- Перевоз людей на машине запрещен
- При езде по дорогам общего пользования следует соблюдать правила дорожного движения и порядок допуска транспортных средств к эксплуатации (освещение, регистрационный номер.)
- Допустимую максимальную скорость (см. заводскую табличку) превышать запрещено
- Перед движением по дорогам общего пользования следует проверить безопасность движения тележки, особенно освещение, шины, систему закрепления тележки, тормозные тяги, рулевые тяги, а также безопасность жатки.
- Перед началом движения позаботьтесь о хорошем обзоре у и вокруг автомобиля, а также у транспортной тележки.
- Макс. угол поворота колес 70°
- Не тяните тележку за передний мост

6. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ



ОПАСНО! – При проведении ремонта, техобслуживания, очистки и при контакте с деталями машины элементы привода могут прийти в движение!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Двигатель отключить, а ключ зажигания вытянуть
- Защитить машину и тягач от откатывания
- По завершении ремонта, техобслуживания, очистки или контакта с техникой машины следует снова монтировать все защитные устройства и кожухи
- Избегайте контакта кожи с маслами, смазками, чистящими средствами и растворителями
- В случае повреждений или раздражений кожи из-за масел, чистящих средств или растворителей немедленно обращайтесь к врачу
- Все другие правила техники безопасности следует также соблюдать, чтобы избежать несчастных случаев и травм

6.2 ДАВЛЕНИЕ ВОЗДУХА В ШИНАХ

Регулярно проверяйте давление воздуха в шинах и, если требуется, подкачайте шины. Давление воздуха в шинах зависит от размера шин (см. Таблицу „Вес, скорость и давление“ с.45).

6.3 ПРОВЕРЬТЕ МОМЕНТЫ ЗАТЯЖКИ ДЛЯ ГАЕК КОЛЕС.

Контролируйте все гайки на всех колесах.
Момент затяжки = 330⁺³⁰ Нм

6.4 ЗАПЧАСТИ



ОПАСНО! – Использование не разрешенных запчастей!

Последствия: Угроза жизни, тяжелые травмы и утеря гарантии, а также исключение ответственности изготовителя.

- Используйте оригинальные запчасти ZIEGLER и разрешенное изготовителем оснащение.

Разрешено использовать только оригинальные запчасти фирмы ZIEGLER и разрешенное изготовителем оснащение. Использование запчастей, оснащения и дополнительных орудий, которые не были изготовлены, проверены или допущены фирмой ZIEGLER приводят к отмене гарантии и исключению ответственности изготовителя за возникший ущерб.



УКАЗАНИЕ! – Интервалы ухода и техобслуживания!

Последствия: Эффективное использование машины

- Соблюдайте установленные интервалы между проведением ухода и техобслуживания. К этому относится прежде всего очистка, смазка, смазка деталей и компонентов.


УКАЗАНИЕ! –Проверьте винты и гайки на плотность посадки!

Последствия: Эффективное использование машины

- Гайки и винты регулярно (прим.каждые 50 час.) проверяйте на плотность посадки и, если требуется, подтягивайте!

A Ø	КЛЮЧ- РАЗМЕР (мм)	МА (Нм)	
		8.8	10.9.
5	8	0,6	0,9
6	10	1	1,5
8	13	2,5	3,5
10	17	5	7,5
12	19	8,5	13
16	24	21,5	31,5
20	30	43,5	62
24	36	65,5	92,3
30	46	149,5	213


УКАЗАНИЕ! –Проверьте винты и гайки на плотность посадки!

Последствия: Эффективное использование машины

- Гайки и винты регулярно (прим.каждые 50 час.) проверяйте на плотность посадки и, если требуется, подтягивайте!

Момент затяжки для оцинкованных болтов

Класс прочности	Момент затяжки	НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР - НОРМАЛЬНАЯ РЕЗЬБА																		
		M3	M4	M5	M6	M7	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30	M33	M36	M39
5.6	Nm	0.56	1.28	2.50	4.3	7.1	10.5	21	36	58	88	121	171	230	295	435	590	800	1030	1340
	ft/lb	0.41	0.94	1.84	3.1	5.2	7.7	15	26	42	64	89	126	169	217	320	435	590	759	988
8.8	Nm	1.28	2.90	5.75	9.9	16.5	24	48	83	132	200	275	390	530	675	995	1350	1830	2360	3050
	ft/lb	0.94	2.14	4.24	7.3	12.1	17.7	35	61	97	147	202	287	390	497	733	995	1349	1740	2249
10.9	Nm	1.80	4.10	8.1	14	23	34	67	117	185	285	390	550	745	960	1400	1900	2580	3310	4290
	ft/lb	1.33	3.02	5.97	10.3	16.9	25	49	86.2	136	210	287	405	549	708	1032	1401	1902	2441	3163
12.9	Nm	2.15	4.95	9.70	16.5	27	40	81	140	220	340	470	660	890	1140	1680	2280	3090	3980	5150
	ft/lb	1.59	3.65	7.15	12.1	19.9	29	59	103	162	250	346	486	656	840	1239	1681	2278	2935	3798

Класс прочности	Момент затяжки	НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР - РЕЗЬБА С МЕЛКИМ ШАГОМ								
		M8 x 1	M10 x 1.25	M12 x 1.25	M14 x 1.5	M16 x 1.5	M18 x 1.5	M20 x 1.5	M22 x 1.5	M24 x 2
8.8	Nm	25	49	88	140	210	305	425	570	720
	ft/lb	18	36	64	103	154	224	313	420	531
10.9	Nm	35	68	125	195	295	425	600	800	1000
	ft/lb	25	50	92	143	217	313	442	590	737
12.9	Nm	42	82	150	235	350	510	720	960	1200
	ft/lb	30	60	110	173	258	376	531	708	885

Момент затяжки болтов

Класс прочности	Момент затяжки	НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР - НОРМАЛЬНАЯ РЕЗЬБА																		
		M3	M4	M5	M6	M7	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24	M27	M30	M33	M36	M39
5.6	Nm	0.60	1.37	2.70	4.6	7.6	11	22	39	62	95	130	184	250	315	470	635	865	1111	1440
	ft/lb	0.44	1.01	1.99	3.3	5.6	8.1	16	28	45	70	95	135	184	232	346	468	637	819	1062
8.8	Nm	1.37	3.10	6.15	10.5	17.5	26	51	89	141	215	295	420	570	725	1070	1450	1970	2530	3290
	ft/lb	1.01	2.29	4.54	7.7	12.9	19	37	65	103	158	217	309	420	534	789	1069	1452	1865	2426
10.9	Nm	1.92	4.49	8.65	15	25	36	72	125	198	305	420	590	800	1020	1510	2050	2770	3560	4620
	ft/lb	1.42	3.25	6.38	11	18.4	26	53	92	146	224	309	435	590	752	1113	1511	2042	2625	3407
12.9	Nm	2.30	5.25	10.1	18	29	43	87	150	240	365	500	710	960	1220	1810	2450	3330	4280	5550
	ft/lb	1.70	3.87	7.6	13	21.3	31	64	110	177	269	368	523	708	899	1334	1806	2455	3156	4093

Класс прочности	Момент затяжки	НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР - РЕЗЬБА С МЕЛКИМ ШАГОМ								
		M8 x 1	M10x 1.25	M12 x 1.25	M14 x 1.5	M16 x 1.5	M18 x 1.5	M20 x 1.5	M22 x 1.5	M24 x2
8.8	Nm	27	52	95	150	225	325	460	610	780
	ft/lb	19	38	70	110	165	239	339	449	575
10.9	Nm	38	73	135	210	315	460	640	860	1100
	ft/lb	28	53	99	154	232	339	472	634	811
12.9	Nm	45	88	160	250	380	550	770	1050	1300
	ft/lb	33	64	118	184	280	405	567	774	958

СХЕМА СМАЗКИ



ОПАСНО! – При проведении ремонта, техобслуживания, очистки и при контакте с деталями машины элементы привода могут прийти в движение.

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Двигатель отключить, а ключ зажигания вытянуть
- Защитить машину и тягач от откатывания
- По завершении ремонта, техобслуживания, очистки или контакта с техникой машины следует снова монтировать все защитные устройства и кожухи
- Избегайте контакта кожи с маслами, смазками, чистящими средствами и растворителями
- В случае повреждений или раздражений кожи из-за масел, чистящих средств или растворителей немедленно обращайтесь к врачу
- Все другие правила техники безопасности следует также соблюдать, чтобы избежать несчастных случаев и травм

6.5 ОПРЕДЕЛЕНИЕ ТЕРМИНОВ

Термины	Смазочные материалы	Место/Количество	Особенности
Пластичные смазки	Универсальная пластичная смазка	Пресс-масленка/прим. два хода поршня смазочного пресса.	Излишнюю смазку на масленке удалить.
Смазка	Если не предписано иначе, используйте масла на растительной основе	Поверхность скольжения/нанести тонкий слой с помощью кисти.	Удалить старое и избыточное масло
Смазка маслом	Если не предписано иначе, используйте масла на растительной основе	Цепи	Равномерно смажьте цепи

6.6 СМАЗОЧНЫЕ ТОЧКИ

Очистите пресс-масленку, затем подайте на детали по 1-2 капле смазки. Удалите избыточную смазку с деталей. Используйте исключительно смазку с сульфидом молибдена NLGI N°2 для осей колес.

Передний мост

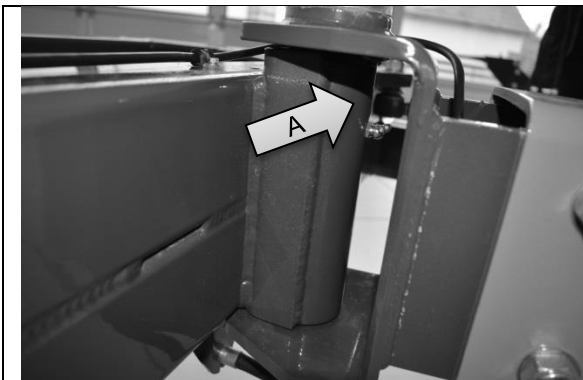


Рис 36

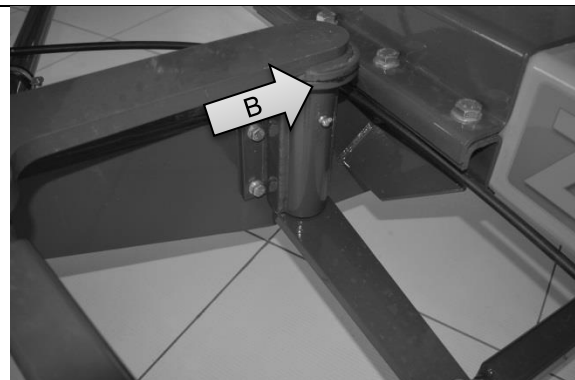
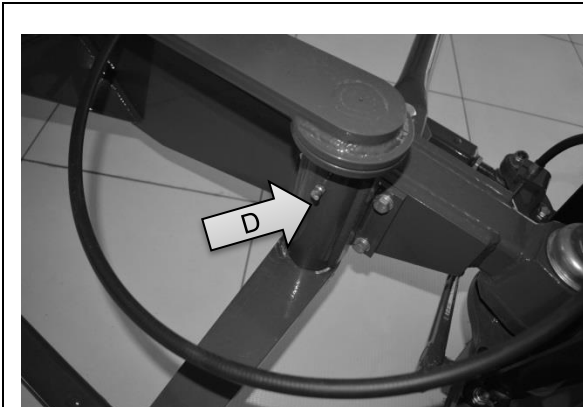


Рис 37

Задний мост

Рис 38
Задний мост

6.7 ТОРМОЗНАЯ СИСТЕМА

ОПАСНО! – Нерегулярное техобслуживание тормозов!

Последствия: Угроза жизни, тяжелые травмы или серьезный материальный ущерб.



- Регулярно поручайте проверять тормоза в специальной мастерской
- Поврежденные или изношенные тормозные шланги немедленно заменить
- Ремонт тормоза поручать проводить только в специальной мастерской
- За естественный износ, дефекты из-за перегрузки или изменения тормозной системы фирма Ziegler GmbH ответственности не перенимает
- Проводить изменения тормозной системы без разрешения Ziegler GmbH запрещено
- Нарушение функции или помехи при работе тормозной системы следует немедленно устранить
- На работе в поле и на перемещении по дорогам разрешено использовать только машину с исправной тормозной системой

6.8 ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Ни в коем случае не перегружайте оси, тормоза и шасси!
Поэтому:

- Не допускайте запрещенной перегрузки автомобиля из-за превышения допустимого общего веса.
- Не превышайте допустимую тормозную нагрузку
- Не допускайте односторонней перегрузки из-за неправильной погрузки или езде по краю тротуара и т.п.
- Не монтируйте не разрешенных изготовителем колес и шин. Обратите внимание на соблюдение max. схождения колес относительно центра рессоры.
- Не допускайте перегрузки из-за использования колес с боковым биением или недостаточной глубиной посадки колеса.
- Не превышайте допустимую тормозную нагрузку
- Перед каждым использованием убедитесь в правильной настройке тормозов и тормозных систем, а также в их безупречной работе.
- При износе и неразрешенных изменениях гарантия не предоставляется.

7. НЕИСПРАВНОСТИ - ПРИЧИНЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

ОПАСНО! –При проведении ремонта, техобслуживания, очистки и при контакте с деталями машины элементы привода могут прийти в движение!



Последствия: Угроза жизни, тяжелые травмы или повреждения машины

- Двигатель отключить, а ключ зажигания вынуть
- Защитить машину и тягач от откатывания
- По завершении ремонта, техобслуживания, очистки или контакта с техникой машины следует снова монтировать все защитные устройства и кожухи
- Избегайте контакта кожи с маслами, смазками, чистящими средствами и растворителями
- В случае повреждений или раздражений кожи из-за масел, чистящих средств или растворителей немедленно обращайтесь к врачу
- Все другие правила техники безопасности следует также соблюдать, чтобы избежать несчастных случаев и травм

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
Оборудование перемещается на тележке.	Оборудование плохо зафиксировано.	Зафиксируйте инструмент с помощью ремней и цепей.
Освещение не работает.	Штекер на комбайне плохо подключен.	Проверьте или поручите проверить через Вашего продавца 7-полюсный штекер тягача
	Плохо подключенный штекер тележки	Проверьте или поручите проверить через Вашего продавца 7-полюсный штекер тележки
	Лампочки дефектны	Проверьте и замените лампочки.
Загруженная тележка перемещается зигзагообразно.	Давление в шинах слишком низкое.	Проверьте давление в шинах:
Потеря мощности при торможении.	Износ тормоза	Попросите изготовителя провести настройку в соответствии с предписаниями

8. ХРАНЕНИЕ

8.1 В КОНЦЕ УБОРОЧНОГО СЕЗОНА

Перед установкой машины на зимнее хранение следует тщательно очистить ее снаружи и внутри. Для этого используется установка для мытья под давлением. Не направляйте струю воды прямо на подшипники. После очистки смажьте все смазочные ниппели. Не стирайте выступившую смазку. Выступившая смазка дополнительно защищает от влаги.

Все подвижные детали, такие как рулевые тяги, тормозные тросы и т.п. проверьте на легкость хода. При необходимости демонтируйте, очистите, смажьте и снова монтируйте. Если требуется, замените новыми деталями.

Используйте только оригинальные запчасти фирмы Ziegler.

Установите машину на хранение в сухом месте, но не вблизи минеральных удобрений или хлевов. Поврежденное лакокрасочное покрытие поправить, места без покрытия обработать средством для защиты от ржавчины.



ОПАСНО! – Машина может опрокинуться!

Последствия: Опасность для жизни или серьезные травмы.

- Поднять машину с помощью соответствующего домкрата.
- Обеспечить, чтобы поднятая машина была устойчивой.

Поднять для снятия нагрузки с колес и шин. Шины защитить от внешнего воздействия, такого как масла, смазка, воздействие солнечных лучей.

Проводите необходимые ремонтные работы сразу же после уборочного сезона. Составьте список нужных запчастей. таким образом Вы можете облегчить работу продавца машин фирмы Ziegler по обработке Вашего заказа и будете уверены, что Ваша машина будет готова к работе уже к началу нового сезона.

9. УТИЛИЗАЦИЯ

Масла, смазки и содержащие их отходы представляют большую опасность для окружающей среды и должны подвергаться утилизации правильно и в соответствии с предписаниями закона о защите окружающей среды.

Вывод из эксплуатации

Если достигнут конец срока службы тележки или ее компонентов и они поступают на утилизацию, следует разделить компоненты по группам материалов и подвергнуть их экологичной утилизации или рециклингу. Для этого необходимо соблюдать существующие предписания.

10. ПРЕДПИСАНИЯ ДЛЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИИ

В случае повреждения нашего изделия во время гарантийного срока, действуйте следующим образом.

Перед проведением ремонта.

1. Сообщите о повреждении

фирме Ziegler
отдел сервисного обслуживания по электронной почте
j.deil@ziegler-harvesting.com
или обращайтесь по телефону, номер
+49 (0) 8253/9997-31

2. Укажите серийный номер изделия.
3. Краткое описание повреждения, в том числе фотографии пошлите по электронной почте.
4. Не начинайте ремонт без разрешения (номер разрешения на ремонт).

После проведения ремонта.

1. Вышлите изготовителю формуляр гарантии с указанием всех данных и расходов.
2. Вышлите изготовителю поврежденные детали.
3. При отсутствии у нас заявления о передаче вышлите нам его копию.

При поврежденных или отсутствующих деталях

1. Сообщите отделу сервисного обслуживания фирмы Ziegler
2. Укажите серийный номер изделия.
3. Укажите номер детали в соответствии со списком запчастей.
4. **Вышлите назад поврежденные детали.**

ZIEGLER |

Hersteller:

ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Str. 56
D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: www.ziegler-gmbh.com

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

Manufacturer:

ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Str. 56
86554 Pöttmes

Germany

Phone: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: www.ziegler-gmbh.com

Local Court of Augsburg,

commercial register no. HRB 17559

Place of performance: Pöttmes, Place of

jurisdiction: Aichach

Tax no. 102/168/10401

Managing director: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)

Производитель:

ZIEGLER GmbH

Schrobenhausener Str. 56
D-86554 Pöttmes

Tel: +49 (0) 82 53 / 99 97-0

Fax: +49 (0) 82 53 / 99 97-47

Web: www.ziegler-gmbh.com

Amtsgericht Augsburg HR-NR. B 17559

Erfüllungsort Pöttmes, Gerichtsstand Aichach

Steuer-Nr. 102/168/10401

Geschäftsführer: M. Ziegler, Dipl. BW (FH)